



FARO DEL SILENCIO

AÑO XV
N.º 124
Nov.-Dic. 1991
265 Ptas.

«La revista de todos los sordos españoles»

**GRACIAS A CIU:
FIAPAS Y LA CNSE EN EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS**



**Concesión
del Premio Reina
Sofía 1991
de Rehabilitación
a la CNSE**

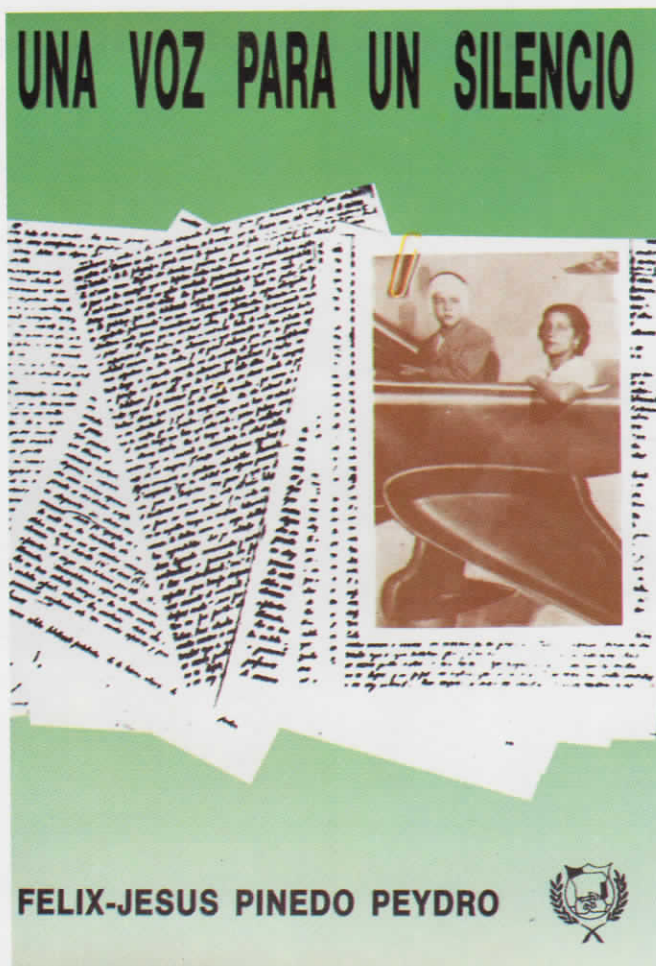
(Editorial, pág. 2)

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

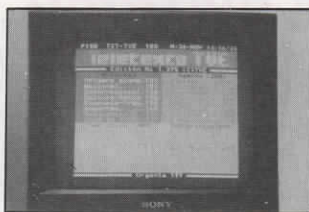
SUMARIO

2 EDITORIAL

4 NOTICIAS

12 FIAPAS Y CNSE EN
EL CONGRESO DE
LOS DIPUTADOS

15 TELEVISION: TELETEXTO
PELICULAS SUBTITULADAS...



17 PAGINAS
DE EDUCACION

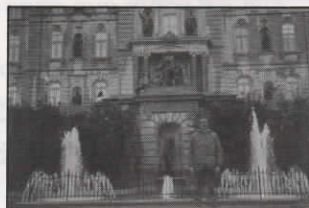
18 XIII SEMANA NAL. DE
TEATRO DE SORDOS

23 MEMORIAS DE
J. L. MARROQUIN

24 CULTURA
SIN FRONTERAS

25 VIDEOMANIA

27 REPORTAJES



31 RADIOGRAFIA C.E.

34 GACETA
DEL SORDO

40 FILATELIA

41 I SYMPOSIUM
SOBRE EL SORDO

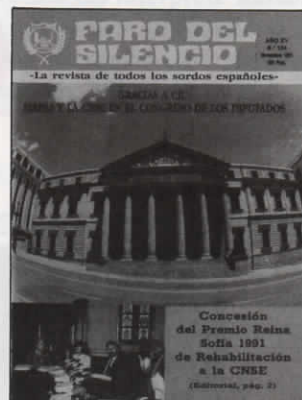


44 RECORTES
DE PRENSA

45 INFORMACION
INTERNACIONAL

48 HUMOR Y
PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA



Ocasión histórica y esperanzadora. La voz de los sordos españoles (CNSE) y de sus padres (FIAPAS) ha mostrado su problemática y sus dificultades en el Congreso de los Diputados.

Era un 17 de octubre de 1991...

El premio REINA SOFIA 1991 de rehabilitación es también otro jalón histórico e inolvidable para nuestra CNSE.

La redacción de FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores.

Esta revista se publica con la colaboración del Ministerio de Asuntos Sociales.



AÑO XV
N.º 124
Nov.-Dic. 1991
265 Ptas.

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Lourdes Gómez
José Luis Peñacoba
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:
COOPEGRAF, S. C. L.

Suscripciones:
Año (12 números): 2.968 (IVA incluido)
Ejemplar: 265 (IVA incluido)
Núm. atrasado (ant. al 102): 212 (IVA incluido)
Extranjero: Certificado: 48 \$ USA
Correo normal: 38 \$ USA
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



El premio Reina Sofía

La concesión del Premio REINA SOFIA 1991 de Rehabilitación y de Integración, en nuestra Confederación Nacional de Sordos de España, ha supuesto una verdadera alegría para cuantos trabajamos no ya en Alcalá, 160, sino en todas y cada una de las Asociaciones Españolas.

Es un reconocimiento al trabajo anónimo de tantos y tantos presidentes y juntas directivas, altruista sacrificado y sin excesivo brillo. Es un decirnos a todos que «se comprende nuestra lucha y se reconoce», aunque muchas veces nos descorazonamos ante respuestas negativas, silencios que duelen y ausencias que tanto nos sorprenden.

Es también un aplauso real, sonoro y fuerte, para este equipo, sí, de Alcalá, 160, de sueldos cada año en el aire, de quedarse a trabajar en horas fuera de las de la jornada, de amor al sordo, pues todos o casi todos se sienten sordos como nosotros...

No vamos a alardear de este Premio. Solamente se trata de dar las gracias por su concesión, de sonreír satisfechos y darnos ya por contentos de tantos disgustos, tantas penas vividas... y es, en suma, entenderlo como una exigencia, como españoles, de seguir trabajando de una u otra forma en uno u otro puesto, pero siempre con fe.

Gracias también a cuantos nos han enviado sus cartas y telegramas de felicitación. Federaciones y Asociaciones de Sordos se han sentido partícipes alborozadas, y entre tantos telegramas, el de FIAPAS (D. Luis Cervantes) tiene para nosotros un significado muy especial, que también con ellos queremos compartir nuestros triunfos, pues han participado en casi todas nuestras luchas. Sí, también a FIAPAS ofrecemos este triunfo.

También llega en un momento oportuno. Ante los próximos cambios de la CNSE, podemos entenderlo como un mensaje de aliento para los que vengan pronto. La atención está ya en los sordos y luchar por ellos se valora y no pasa desapercibido. Es pues el momento (si se emplea para bien) de nuevos y mejores logros para los no oyentes...

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

Concesión de Premio «Reina Sofía 1991», de Rehabilitación a la CNSE

MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

Real Patronato de Prevención
y de Atención a Personas con Minusvalía

LA MINISTRA - PRESIDENTA EFECTIVA

MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

Real Patronato de Prevención
y de Atención a Personas con Minusvalía



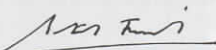
Madrid, 11 de octubre de 1991

D. Félix Pinedo Peydró
Presidente
Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá 160, 1º F.
28028-MADRID

Distinguido señor:

Me es muy grato felicitarle por la concesión, a esa Confederación Nacional, del Premio REINA SOFÍA 1991, de Rehabilitación. Celebro mucho que la labor de esa Entidad haya podido ser objeto de un reconocimiento tan importante como el que se expresa a través del citado Premio.

En espera de felicitarle personalmente con ocasión del acto de entrega del Premio, para lo que recibirá la oportuna comunicación a través de los servicios del Real Patronato, le envío un cordial saludo.


Matilde Fernández Sanz

Me dirijo a Vd. en relación con la candidatura a los Premios REINA SOFÍA 1991, presentada por esa Confederación.

El Jurado de dicha convocatoria, en su reunión del día 9 de octubre de 1991, ha producido el siguiente fallo:

«Prevía deliberación sobre las candidaturas presentadas, se acordó por mayoría absoluta otorgar los Premios REINA SOFÍA 1991 de Rehabilitación y de Integración, respectivamente:

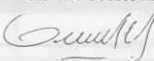
- a la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA, por su importante labor asociativa, particularmente en la promoción cultural de las personas sordas y en la superación de barreras a la comunicación, y
- a la Excm. Sra. D^a MARIA SORIANO LLORENTE, por su pionera y dilatada labor en el campo de la educación de alumnos con deficiencias, tanto en España como en Hispanoamérica, en particular por su decisiva contribución a la integración escolar.»

En relación con lo anterior, quiero indicarle que está previsto demorar la publicidad fuerte de la concesión del Premio hasta el momento en que tenga lugar el acto de entrega del mismo, que esperamos sea realizado por Su Majestad la Reina.

Lo que comunico a Vd. con mi enhorabuena.

Madrid, 11 de octubre de 1991

EL SECRETARIO DEL JURADO


Demetrio Casado Pérez

D. Félix Pinedo Peydró, Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España.
Madrid.-

Serrano, 140 - 28004 Madrid

Tels. (91) 262.73.37 - 261.62.40 - Fax (91) 411.55.02

Distinguido señor:

Me es muy grato felicitarle por la concesión, a esa Confederación Nacional, del Premio REINA SOFÍA 1991, de Rehabilitación. Celebro mucho que la labor de esa Entidad haya podido ser objeto de un reconocimiento tan importante como el que se expresa a través del citado Premio.

En espera de felicitarle personalmente con ocasión del acto de entrega del Premio, para lo que recibirá la oportuna comunicación a través de los servicios del Real Patronato, le envío un cordial saludo.

Matilde FERNANDEZ SANZ

Me dirijo a Vd. en relación con la candidatura a los Premios REINA SOFÍA 1991, presentada por esa Confederación. El Jurado de dicha convocatoria, en su reunión del día 9 de octubre de 1991, ha producido el siguiente fallo:

«Prevía deliberación sobre las candidaturas presentadas se acordó por mayoría absoluta otorgar los Premios REINA SOFÍA 1991 de Rehabilitación y de Integración, respectivamente:

- A la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA, por su importante labor asociativa, particularmente en la promoción cultural de las personas sordas y en la superación de barreras a la comunicación, y
- a la Excm. Sra. D^a MARIA SORIANO LLORENTE, por su pionera y dilatada labor en el campo de la educación y de alumnos con deficiencias, tanto en España como en Hispanoamérica, en particular por su decisiva contribución a la integración escolar.»

En relación con lo anterior, quiero indicarle que está previsto demorar la publicidad fuerte de la concesión del Premio hasta el momento en que tenga lugar el acto de entrega del mismo, que esperamos sea realizado por Su Majestad la Reina.

Lo que comunico a Vd. con mi enhorabuena.

Madrid, 11 de octubre de 1991.

Demetrio Casado Pérez
El Secretario del Jurado

III CONGRESSO LUSO-ESPANHOL DE AUDIOFONOLOGIA

7 - 8 DE FEVEREIRO 1992
LISBOA

PRESIDENTE: DR. GABÃO VEIGA



TEMA: AVANÇOS e INTERDISCIPLINARIDADE
EM AUDIOFONOLOGIA

PRÉ-PROGRAMA

Colaboração dos laboratórios **Esquad**

III CONGRESO LUSO-ESPAÑOL DE AUDIOFONOLOGIA Lisboa (Portugal). 7-8 de febrero de 1992

El lema del Congreso es: Avances e Interdisciplinaridad en Audiofonología. Está organizada por la Asociación Portuguesa de Audiofonología y el Comité Portugués de Audiofonología del BIAP. El programa científico estará compuesto por conferencias, mesas redondas, ponencias libres, vídeos y filmaciones, fotografías, exposición técnica, etc. La inscripción (antes del 15 de diciembre) cuesta 12.500 escudos.

Aquellos interesados deberán contactar con el Secretario del Congreso: Avda. Marqués de Tomar, 7, 1.º 1000 LISBOA. En la CNSE está disponible el programa y los formularios de inscripción, para solicitarlos llamar al tel. 356 56 74 (videotex-t) - fax 355 43 36.

VISITAS A LA CNSE

En el mes de octubre recibimos la muy grata visita de nuestros amigos uruguayos don Pedro Cruz, director de la revista «La Voz», acompañado de su esposa, doña Roidee de los Santos, profesora de sordos.

Su visita a España se debió a su participación en el VI Seminario Iberoamericano sobre Discapacidad e Información.



Don José Llong Quiun, presidente de la Asociación de Sordos del Perú, acompañado de su esposa, doña Rosa, que hizo, además, de gentil intérprete, pasaron unos días en Madrid, tras su estancia en Barcelona, donde participaron brillantemente en el I Symposium sobre el Sordo, organizado por CE-RECUSOR.

En su visita a nuestros locales hubo un intercambio de recuerdos entre las dos organizaciones hermanas. José y Rosa dejaron en nosotros un gratisimo recuerdo y el deseo de posteriores encuentros. Igualmente los sordos peruanos y españoles deben iniciar una nueva etapa de conocimiento y amistad.

¡Gracias, José y Rosa!

F. del S.

ASOCIACIONES DE SORDOS GANADORAS DE LOS PREMIOS DE MAYOR ACTIVIDAD CULTURAL 1990-91

Asociaciones de hasta 75 socios:

PREMIADA: C. Sordos de Vilanova i la Geltru (Fed. Catalana).

2.º: Asoc. de Sordos de Soria (Fed. Cast.-León-Rioja)

3.º: Asoc. de Sordos de Rub (Fed. Catalana)

4.º: Asoc. de Sordos de Mollet (Fed. Catalana)

Asociaciones de 76 a 150 socios:

PREMIADA: Sordos en Acción Valladolid (Fed. Cast.-León-Rioja).

2.º: Asoc. de Sordos Riojanos (Fed. Cast.-León-Rioja).

3.º: Cent. del Sordo de Alava (Fed. de Euzkadi).

Asociaciones de 151 socios en adelante:

PREMIADA: Cerecutor Barcelona (Fed. Catalana).

2.º: Casal de Sords Barcelona (Fed. Catalana).

XLVI CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y DISECCION DEL HUESO TEMPORAL

Barcelona, del 23 al 28 de marzo de 1992.

XLVII CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y DISECCION DEL HUESO TEMPORAL

Barcelona, del 29 de junio al 4 de julio de 1992.

XLVII CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y DISECCION DEL HUESO TEMPORAL

Barcelona, noviembre de 1992.

Curso eminentemente práctico, dedicado a la disección del hueso temporal. Cirugía en vivo, películas, vídeos y conferencias.

PLAZAS LIMITADAS

INFORMACION:

Instituto de Otología García-Ibáñez
C/ Dr. Roux, 91, bajos
08017 BARCELONA. Tel. 205 02 04

CONCIERTO A BENEFICIO DE LA CNSE

Para el día 13 del próximo mes de febrero, a las 19,30 horas, se celebrará en el Auditorio Nacional de Madrid un Concierto Extraordinario a beneficio de la Confederación Nacional de Sordos de España, con la actuación de la célebre orquesta NEW EUROPEAN STRINGS. Dicho concierto se celebrará con la Presidencia de Honor de Su Majestad la Reina de España.



F. A. A. S.

DEPARTAMENTO
DE
JUVENTUD

VACACIONES PARA JOVENES 1991

La Junta de Andalucía, a través de la Consejería de Asuntos Sociales, ha llevado a cabo un programa denominado «Vacaciones para jóvenes 1991».

Entre los muchos programas que la Junta de Andalucía ha preparado para este año 1991, el denominado «Vacaciones para jóvenes» tiene la novedad de admitir a niños con deficiencia auditiva.

Por este motivo publicamos a continuación un informe de dos chicos granadinos con deficiencia auditiva, donde narran sus experiencias en un campamento de verano con niños oyentes, realizado en el Parque de Ardales, provincia de Málaga.

Guadalupe CUERVA COBO
Delegada de Juventud de la FAAS

NUESTRA EXPERIENCIA EN EL CAMPAMENTO

Somos dos hermanos, Angel y Carlos, de 11 y 10 años, nacidos en Motril, provincia de Granada. Siempre nos han gustado los campamentos, pero nunca fuimos a uno, hasta que, por fin, este año lo hemos hecho.

Fueron unos días muy bonitos en un campamento de montaña, en la provincia de Málaga, llamado Parque de Ardales.

Había muchas personas, además de los niños, estaban seis monitores y un médico, por si ocurría algo. Pero todo fue muy bien, sin ningún problema.

Os vamos a contar como era un día normal en el campamento. Nos levantábamos temprano, a las 9 de la mañana, y desayunábamos. A las 11 nos íbamos a un

lago que había en el Parque y hacíamos juegos de agua. Jugábamos a waterpolo, salto de trampolín, carreras de natación. A la 1 del mediodía tocaba la comida. Todos comíamos juntos y era la hora de contarnos lo que habíamos hecho durante la mañana. A pesar de que en el campamento los únicos sordos éramos nosotros, nos lo pasamos muy bien. Nos comprendíamos con el resto de los compañeros con la lectura de los labios. Había algunos chicos que les gustaba el lenguaje de signos y nosotros les enseñamos un poco. Fue muy divertido.

Por la tarde empezábamos a las 5 a hacer actividades: teatro, escaladora, escalar montañas, rapel (bajada de montaña).

Mi hermano y yo participamos en las obras de teatro que se hicieron. Una de ellas era de «Magos» y yo hacía el papel de una persona que desaparecía. Mi hermano participó en otra obra sobre boxeo. A los dos nos gustó salir en las obras de teatro. Pero lo que más nos gustó fue las competiciones deportivas.

Después de cenar salíamos al campo a investigar. Cerca del campamento había una cueva donde íbamos a explorar, como en las películas.

A las 12 de la noche era la hora de dormir. Todos teníamos que estar en la cama a esa hora.

En general, ha sido un campamento muy divertido, con muchas actividades, concursos, salto de longitud, ajedrez, deportes, teatro, etc.

Quisiéramos repetir otro año porque nos ha gustado mucho vivir con otros niños, aunque nos gustaría que en próximos campamentos hubieran más chicos sordos.



Angel y Carlos BUENO PINEDA



FEDERACIO DE SORDS DE CATALUNYA
Departament de Joventut

INTERCAMBIO CULTURAL ENTRE JOVENES SORDOS FLAMENCOS Y CATALANES

En este intercambio que se celebró durante los días 10 al 17 de agosto de 1991 en Gent (Gante) de Bélgica-flamenca, participaron 14 jóvenes sordos catalanes de edades comprendidas entre los 20 y 27 años. A pesar de ser la primera vez que se organizaba un intercambio entre flamencos y catalanes fue todo un éxito.

Agradecemos la admirable labor del joven sordo Hugo Platteau, ya que en todo momento estuvo a nuestro lado y trató de solucionar cuantos problemas surgían. No pudieron atendernos tal como hubiesen deseado las demás personas responsables, por motivos laborales, aunque también colaboraron admirablemente con nosotros.

El sábado día 10 llegamos a Bruselas y de allí viajamos a Gent en compañía de tres flamencos. Tras asignarnos nuestras habitaciones, comimos en un grande y hermoso colegio de sordos llamado Gregorinsinstituut (Gentbrugge). Después visitamos la preciosa ciudad de Gent con la ayuda de los responsables del Intercambio que hicieron de guías. Cuando volvimos a nuestro lugar de residencia a cenar eran las seis de la tarde!, pues más tarde no se podía comer nada, suerte que alguien nos avisó y llevábamos comida para prevenir el hambre posterior. Posteriormente fuimos a una asociación de sordos donde celebramos una fiesta de confraternización y donde al principio nos costó un poco de trabajo el comunicarnos, pero en poco tiempo nos fuimos entendiendo cada vez mejor.

Al día siguiente por la mañana realizamos actividades deportivas que resultaron muy divertidas: voleibol, fútbol-sala, baloncesto, etc., acabamos agotados, pero satisfechos. Después visitamos Bruselas, la capital de «toda» Bélgica.



Los jóvenes catalanes enseñaron a sus amigos flamencos una parte de la cultura catalana: la sardana.



Juntos belgas y catalanes.

A los que se pregunten el por qué decimos Bélgica-flamenca o bien sordos flamencos, les diré lo siguiente: Bélgica se divide en dos estados federados y dentro de cada uno están las autonomías. En cada estado se utiliza un idioma diferente: la parte norte habla el flamenco, un idioma similar al holandés y la parte sur utiliza el francés. El gobierno reparte presupuestos similares a cada estado, cosa que a los flamencos, según nos comentaron, no les gusta, ya que existe mayor número de ellos que de franceses (algo parecido entre España y Catalunya). No existe una confederación de sordos única entre los dos estados, sino una federación en cada uno de ellos, sí que existió una anteriormente, pero por diferentes motivos no llegó a funcionar bien, por lo que se separaron.

Pasemos al programa de actividades: el lunes día 12 se ofreció una conferencia sobre la organización flamenca a cargo de don Matheieu Martens, presidente de la FEVLADO (Federación de Asociaciones de Sordos Flamencos) y el hermano Maurice Buyers, cura, director del colegio donde nos alojábamos y secretario de dicha Federación, el cual fue muy atento con nosotros en todo momento. Posteriormente Hugo Platteau nos habló sobre los problemas, etc., de los jóvenes flamencos, y tras él José M.^a Iglesias y Menchu González lo hicieron sobre las actividades, etc., del Departamento de Juventud de FE.SO.CA. y de la CNSE, respectivamente.

El martes día 13, después de visitar la escuela de sordos de Gentbrugge y la escuela de intérpretes de Lenguaje de Signos donde se nos proyectó un vídeo sobre la educación del niño sordo, realizamos una reunión-debate sobre estas visitas. La tarde la dedicamos a visitar Brugge (Brujas), un precioso lugar que resulta difícil describir y que parece sacado de un cuento de hadas.



Una de las arquitecturas más futuristas del mundo: el Atomium.

El miércoles partimos, para pasar el día, hacia Antwerpen (Amberes). Por la tarde visitamos un club exclusivamente de jóvenes sordos, llamado «La mariposa», donde cenamos y lo pasamos fenomenalmente conversando y compartiendo experiencias con ellos, y ya de noche, bastante tarde, cada uno o cada dos de nosotros nos repartimos en las diferentes casas de las familias de acogida, donde permanecíamos juntos durante todo el día siguiente. Al principio nos daba un poco de miedo el no saber cómo nos relacionaríamos, a pesar de que ya nos conocíamos de antes, pero después de la experiencia nos pareció estupenda y además nos sirvió para dominar mejor el lenguaje de signos internacional. Por la tarde realizamos una evaluación de las actividades desarrolladas durante estos días.

El resumen de las conclusiones de dicha evaluación fue el siguiente:

- Las visitas turísticas fueron muy positivas, ya que se realizaron siempre con guías, aumentando así nuestro nivel cultural.

- Las horas de la comida son distintas, así como los alimentos, que a unos gustó mucho y a otros no tanto, pero les compensaba el buen ambiente que les rodeaba.

- Se discutió mucho sobre la conveniencia de fundar un club exclusivamente de jóvenes como el de «La mariposa», de Antwerpen.

- Se comentó que las conferencias debían celebrarse días después de haber estado conviviendo con las familias de acogida, porque así se dominaba mejor el lenguaje de signos internacional.

- El contenido de las conferencias nos pareció interesante y provechoso, como, por ejemplo, la que trató sobre

Un bonito molino en la ciudad de Brujas.



el funcionamiento del Departamento de Juventud de la FEVLADO, ya que respetan que las diversas asociaciones elaboren diferentes estatutos, en los que figuren que para ser miembro de la asociación el límite de edad sea el que cada una considere el adecuado, etc., cosa que en España no ocurre así.

- Sobre las actividades que nosotros organizamos, los flamencos nos pidieron información del concurso de fotografía para jóvenes sordos (bases, tema, etc.).

- Sugerimos la posibilidad de que en veces sucesivas el número de personas que se alojara en un mismo centro fuera más o menos el mismo, ya que el de los flamencos fue muy reducido con respecto al nuestro, a lo que el delegado nos contestó que durante el mes de agosto la mayoría de ellos trabajaban y que lo mejor sería organizarlo para el mes de julio, lo que nos pareció bien.

- Apenas hubo descansos, por lo que pensamos que en el programa de actividades de la 2.ª parte del intercambio se añadirían periodos de descanso para poder realizar compras, etc.

- Por último, en la Asociación de Sordos de Gent se celebró una barbacoa y fiesta de despedida, en la que realizamos pequeñas obras de teatro que despertaron la admiración de los sordos flamencos, rogándonos hiciéramos más. Nos hicieron entrega de una placa de recuerdo al departamento de juventud de FE.SO.CA. y al de la CNSE, y de un alfiler de solapa con el signo «I love you» a cada uno de nosotros. A su vez, nuestro departamento obsequió una placa de agradecimiento al de FEVLADO y a Hugo Platteau, la de este último fue gracias a una aportación que hicimos cada uno de nosotros para su financiación.

La despedida fue triste, pues hubiésemos deseado quedarnos más tiempo, pero...

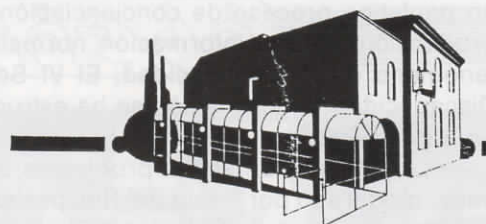
Os animamos a que vosotros, jóvenes sordos de otras comunidades organicéis también este intercambio, pues vale la pena, aprenderéis muchas cosas: practicaréis el lenguaje de signos internacional, cómo superar y solucionar nuestras dificultades, aumentando nuestra capacidad cultural, ser más maduros, etc... ¡Ah! y no sólo aprenderéis sino que también disfrutaréis mucho. No tengáis miedo a los posibles errores, pues gracias a ellos se aprende más.

Esperamos con ilusión que el año que viene Catalunya organice esta segunda parte del intercambio sin demasiadas dificultades.



Un grupo de jóvenes posa sonriente.

DEPARTAMENTO DE JUVENTUD DE FE.SO.CA.



VI SEMINARIO IBEROAMERICANO SOBRE DISCAPACIDAD E INFORMACION

Durante los días 16 y 17 de octubre de 1991 ha tenido lugar en Madrid el VI SEMINARIO IBEROAMERICANO SOBRE DISCAPACIDAD E INFORMACION, que ha organizado el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, con el apoyo técnico del Centro del SIIS de Madrid.

Este encuentro contó con la colaboración institucional de la Asociación de la Prensa de Madrid, COCEMFE, Confederación Médica en pro de la Persona Deficiente Mental, Corporación Argentina de los Diputados, «La Voz» del Consejo Latinoamericano de la OMDPI, Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid, FEAPS, Federación ECOM, FUNDESCO, Gabinete de Comunicación del M.º de Asuntos Sociales, GLARP, INSERSO, Instituto Universitario de Comunicaciones Avanzadas, Rehabilitación Internacional y la Subdirección General de Documentación y Publicaciones del M.º de Asuntos Sociales.

El Seminario ha reunido a 130 participantes de España, Portugal y Latinoamérica, procedentes en su mayoría de asociaciones de personas con discapacidad, organismos públicos nacionales e internacionales y medios de comunicación especializados.

La labor, su sentido y los objetivos del VI Seminario hay que encuadrarlos en el contexto de trabajo de los cinco seminarios que preceden a éste y también del conjunto de iniciativas que, con motivo de reflexionar sobre la relación «discapacidad/información/medios de comunicación», se están llevando a cabo en todos los países del ámbito iberoamericano, entre los que cabe citarse las Jornadas sobre Minusvalía y Medios de Comunicación, organizadas por el Instituto Nacional de Servicios Sociales, los días 8 y 9 de mayo de 1991, o el Congreso Brasileiro de Comunicação e Estigma (Rio de Janeiro, 29 de mayo de 1991). Todo lo cual hace pensar ya en un verdadero movimiento que, a través de estas iniciativas, plantea la necesidad de normalización de la información sobre discapacidad en el contexto general de los medios de comunicación, objetivo principal de este Seminario. La propia dinámica de los seis seminarios nos lleva, por otra parte, a plantearnos el estudiar el mejor modo de comunicar con el periodista encargado, a la postre, de elaborar la información sobre discapacidad, comprobar que la relación apuntada entre el mundo de la discapacidad y el mundo de la información

ha adquirido ya una verdadera dimensión internacional, y especialmente ir pensando que el conjunto de problemas que afectan a la persona con discapacidad adquiere su verdadero significado dentro del contexto de los problemas sociales que afectan a todos los colegios marginados.

El VI Seminario Iberoamericano sobre Discapacidad e Información se inició con la intervención de don Pedro Roberto Cruz, director de «La Voz» del Consejo Latinoamericano de la OMDPI, quien hizo un detallado análisis del V Seminario, celebrado en Uruguay en 1990, como antecedente inmediato del Seminario celebrado ahora en Madrid.

Pedro Roberto Cruz hizo hincapié en la necesidad de aplicar y profundizar en las conclusiones del Libro de Estilo, del Real Patronato, y la normativa del Plan de Acción Mundial para las Personas con Minusvalía, de las Naciones Unidas, como marco de trabajo idóneo en el campo de la prevención, la rehabilitación y la equiparación de oportunidades.

Nuevamente planeó sobre la celebración del VI Seminario Iberoamericano sobre Discapacidad e Información la reflexión y el trabajo que desde diversos organismos nacionales e internacionales se desarrolla en torno a la Clasificación de la Organización Mundial de la Salud (OMS), y que se verifica en una propuesta aceptada tácitamente de actualizar la citada clasificación a fin de establecer una correlación más exacta entre el marco conceptual y la acción de trabajo a emprender.

Así pues, podemos afirmar, como conclusiones generales del VI Seminario sobre Discapacidad e Información que el trabajo desarrollado en los seis seminarios y demás propuestas colaterales nos lleva a pensar que el análisis de la información sobre discapacidad y la relación de ésta con los medios generales de comunicación ha adquirido proporciones que superan y trascienden el marco puramente institucional, lo que ha de facilitar necesariamente una relación más directa con el mundo de las comunicaciones, los medios que las generan y los agentes activos que las ponen en práctica. Por su parte, esta relación directa con las comunicaciones conllevará necesariamente un nuevo planteamiento de la formación del informador y un replanteamiento de la relación entre éste, su marco, y los problemas sociales en su conjunto, de los que debe informar, y en general

un paulatino proceso de concienciación que facilite la producción de una información normalizada sobre el fenómeno de la discapacidad. El VI Seminario sobre Discapacidad e Información se ha estructurado en torno a tres paneles.

— La información sobre problemas sociales en España, moderado por Pablo del Río, profesor de Psicología de la Facultad de Ciencias de la Información, de la Universidad Complutense de Madrid.

— Los medios de información y la imagen del sector de la discapacidad, moderado por Pedro Roberto Cruz, director de «La Voz», e

— Iniciativas para la mejora de las comunicaciones relativas a la discapacidad, moderado por Josep-Vicent Marqués.

Cada panel tuvo un desarrollo práctico con la elaboración de tres talleres de trabajo que, respectivamente, fueron:

- Alternativas técnicas, dirigido por Pablo del Río.
- Opciones de mejora, dirigido por Pedro Roberto Cruz, y
- Evaluación de experiencias, dirigido por Marisol Saavedra, de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales del Principado de Asturias.

PANELES

El Panel 1: «La información sobre los problemas sociales en España», tenía como motivo dar a conocer a través de sus participantes —Pablo del Río, Ricardo Pérez-Amat, Francisco García, Juan Benavides— las conclusiones del trabajo homónimo que todos ellos han realizado en el Instituto Universitario de Comunicaciones para la Delegación del Gobierno para el Plan Nacional sobre Drogas, Fundación Santa María y el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía.

A partir de su informe podemos concluir la pobre presencia de las personas con discapacidad en los medios de comunicación, el bajo grado de opinión vertido en la fabricación de la noticia sobre problemas sociales, la escasa contextualización de las noticias sobre problemas sociales dentro de un marco de causalidad más profundo, la excesiva mediatización de la información por el formato que la soporta, y la utilización, una vez más, de una imagen estereotipada para dar cuenta de los colectivos que generan la información sobre problemas sociales.

Estas conclusiones son comunes a los medios estudiados en el trabajo, prensa, comunicación audiovisual y publicidad. Y nos conducen a replantear, por un lado, la necesidad de cualificar al profesional de la información, como, por otro, estudiar otros formatos que sirvan mejor a los fines de la información sobre discapacidad que soportan.

El Panel 2: «Los medios de información y la imagen del sector de la discapacidad», moderado por Pedro Roberto Cruz, director de «La Voz», se proponía estudiar y analizar la imagen que de la persona con discapacidad ofrecen los distintos medios de comunicación, pero

también desentrañar la compleja red cultural e ideológica que, por un lado, soporta la imagen tradicional —negativa— de las personas con discapacidad, y el modelo de imagen al que se quiere incorporar a la persona con discapacidad. Hubo dos comunicaciones más expositivas, las de Miguel Ángel Pérez Ruiz y Marta Rodríguez Suárez, que ofrecieron una panorámica de campañas institucionales en torno a la personas con discapacidad, abundando en aspectos comunes a los medios de comunicación (imágenes estereotipadas, escasa participación de la persona con discapacidad, apelación a la sensiblería...).

Una conclusión importante, en la comunicación de M.^a Constanza Pardo, fue que la incorporación de la persona con discapacidad pasa inevitablemente no por un acceso a una imagen de lo que una persona con discapacidad «debería» hacer o ser, en términos puros, sino a la identificación de la imagen de la persona con discapacidad con el entramado cultural de su contexto, de manera que se desarrollen imágenes del menoscabo no exportables y, por otro lado, respeten el derecho a la diferencia como correlato lógico del derecho a la propia imagen.

Por su parte, Liliana Pantano, cuya ponencia fue leída por Clotilde Amengual, incidía en estos mismos extremos al manifestar que la integración y la rehabilitación de la persona con discapacidad no obedecen a una imagen única, sino que es necesario imbricar el individuo al marco que le es propio, respetando su naturaleza particular.

En este mismo panel, Ernesto de Gregorio nos presentaba la experiencia de la revista «Perfiles», de la que es su redactor-jefe, incidiendo en la necesidad de que las revistas especializadas profundicen e intervengan activamente en difusión de los problemas que afectan a la persona con discapacidad y profundicen en la normalización de la imagen de menoscabo.

Así pues, asistimos a un segundo panel donde se ponía de relieve, por un lado, el entramado cultural y so-



Don Pedro Roberto Cruz, director de la revista «La Voz», en una de sus intervenciones.

cial de la imagen de la discapacidad, contemplábamos el estado actual de esta imagen a través de las campañas institucionales, y una vez más desde el sector de las publicaciones especializadas se manifestaba la preocupación y la necesidad de profundizar en los propósitos de normalización de la información sobre discapacidad, especialmente en lo especificado en las pautas del Libro de Estilo, del Real Patronato.

El tercer panel: «Iniciativas para la mejora de las comunicaciones relativas a la discapacidad» nos presentó, en la comunicación de Rodríguez de Robles una amplia panorámica de los espacios que los medios de comunicación destinan a la discapacidad, más en el sector radiofónico que en el audiovisual, para concluir que esta presencia está sometida a la política de los propios medios de comunicación, que evidentemente la gravan.

Se nos presentaron también prólijamente los entresijos de la campaña para la difusión de los Juegos Paralímpicos '92. Es de destacar cómo la estrategia perfilada inevitablemente ha de sortear las imágenes estereotipadas de la discapacidad y del modelo unívoco que contempla la masa social de la imagen del deportista, de la competición y del triunfo.

Finalmente, Cristina Márquez nos habló de la necesidad del acceso de las personas con discapacidad auditiva, a través de la implantación técnica del teletexto, de cuyo funcionamiento y experimentación tanto en España como en el resto de Europa reflexionó Antonio López de Zuazo, quien manifestó en su comunicación que el acceso a la información por parte del colectivo de personas con discapacidad auditiva, a través del teletexto, en España se encuentra por debajo de los niveles europeos, y demandó como imprescindible la pronta implantación del subtítulo de programas, al menos dos horas diarias, para lo que resulta necesario incrementar los presupuestos que se han de destinar a la adquisición de los medios técnicos apropiados para llevar a cabo el subtítulo.

TALLERES

El taller 1: «Alternativas técnicas», dirigido por Pablo del Río, pretendió hacer una puesta en práctica de las conclusiones del trabajo realizado por el Instituto Universitario de Comunicaciones Avanzadas. Se trataba de proponer a los asistentes la elaboración práctica de información sobre discapacidad, de establecer in situ los criterios con que la información se elabora y manifestar, a través de los resultados, en la necesidad de investigar nuevas formas y medios en que realizar dicha información.

El taller 2: «Opciones de mejora», dirigido por Pedro Roberto Cruz, reunía sobre todo a aquellas personas interesadas en la información sobre discapacidad en las publicaciones especializadas, y pretendía de manera práctica estudiar la imagen, que de la discapacidad dan estas publicaciones, los objetivos de las mismas y analizar, sobre todo, las dificultades con las que parte



Asistentes al Seminario.

una publicación especializada tanto para salir a la luz, como para asumir un modelo, que se pretende normalizado, de información.

El taller 3: «Evaluación de experiencias», dirigido por Marisol Saavedra, analizaba tres experiencias de presencia de las personas con discapacidad en los medios de comunicación. Por un lado, el ciclo «La discapacidad en el cine», que bajo el patrocinio de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales del Principado de Asturias y la Obra Social y Cultural de las Cajas de Ahorros Confederadas, tuvo lugar en el Principado de Asturias a lo largo del mes de octubre de 1990.

Sirvió la comunicación de esta experiencia para poner de manifiesto la necesidad de que las entidades financieras adquieran paulatinamente mayores grados de sensibilización, que permita la puesta en práctica de proyectos en beneficio de la incorporación social de la persona con discapacidad, destacándose por tanto un actual momento en que tales proyectos difícilmente encuentran eco entre las instituciones financieras, que las posibiliten.

Este taller, asimismo, analizó el modelo de difusión de sus trabajos utilizado por el Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial y, finalmente, como tercera experiencia se analizaron las campañas institucionales en medios audiovisuales, como correlato complementario a las comunicaciones que sobre el mismo asunto se desarrollaron, especialmente, en el panel 2.

El VI Seminario Iberoamericano sobre Discapacidad e Información se clausuró con la puesta en escena del espectáculo del grupo catalán CREI-SANTS, un grupo que intenta continuar con la filosofía y modelo educativo del Centro CREI-SANTS, de la Universidad de Barcelona, donde los padres, niños, profesores y futuros maestros que integran la compañía se descubren entre ellos luchando juntos por la integración.

Juan José MARTÍN RAMOS

LOS DIPUTADOS OYEN A LOS SORDOS

FIAPAS Y LA CNSE EN EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

Los contactos que ya hace años veníamos sosteniendo la CNSE y el partido político que nos ha demostrado mayor y constante interés por nuestra problemática y por buscar conjuntamente soluciones urgentes: Convergencia i Unió (1), fructificaron esta ocasión histórica para los sordos españoles: nuestra presencia en el Congreso de los Diputados para exponer nuestra no fácil situación actual.

Hemos sido, incluso, nosotros, los sordos, quienes hemos servido de ayuda aportando la presión necesaria para que la Comisión de Política Social y Empleo del Congreso haya sostenido reuniones sucesivas con los representantes directos de los otros diferentes grupos de minusválidos.

Así este 17 de octubre, en el Congreso de los Diputados de la Plaza de las Cortes, con asistencia de representantes de los partidos políticos PSOE, PP y, por supuesto, «nuestro introductor»,



el catalán CiU, comparecimos don Luis Cervantes, presidente de FIAPAS, y el firmante de este artículo (CNSE), acompañado por Asunción Mancebo, esta vez sólo en calidad de intérprete.

Durante 45 minutos Luis, y otros tantos, yo, expusimos nuestra visión de las necesidades y reivindicaciones más perentorias en

nuestro sector. Tenemos la creencia de que nuestras alocuciones amén de sinceras, resultaron coincidentes, como no podían menos de serlo...: Reconocimiento del Lenguaje de Signos, educación del sordo, TV y teletexto, trabajo, intérpretes (formación y reconocimiento profesional), ayudas técnicas, audífonos, teléfonos para sordos, cultura, protagonismo necesario, escasa atención moral y económica..., fue un sincero informe, un análisis a dos voces de una realidad de nuestro colectivo, que llegó a «impresionar y sorprender», según palabras de don Angel Díaz Sol, que presidía la reunión, y que nos manifestó su asombro emocionado al enterarse de cosas que la sociedad desconoce...

También a nosotros nos sorprendió cómo fuimos escuchados. Un sordo que no escucha entiende, precisamente por eso, de cómo lo hacen los demás. Y ese día, puedo asegurar que leí muchas cosas en los ojos de los asistentes: Un mensaje aún no



totalmente formulado, pero que basta ya para iniciar esperanzas...

Se pidió por los Diputados la presentación de un informe por escrito a entregar a la citada Comisión antes de fin de año, en el cual ya trabaja la CNSE y seguro que también FIAPAS.

La ocasión es ya una efemérides histórica, pero debe constituirse en el comienzo de una acción enérgica y directa, para reclamar derechos nuestros, como españoles, al amparo de una Constitución, que no porque no oigamos nos discrimina ni deja de obligarnos y protegernos.

Con los padres de los sordos muy al lado (FIAPAS), la CNSE afianza sus pasos para una nueva etapa. Hombro con hombro hay un camino que recorrer. Y ahora que sabemos que el Congreso de los Diputados ya sabe de nuestra existencia, lo recorreremos con más fe...

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

(1) La CNSE ha hecho gala siempre de su neutralidad política: no entendemos de partidismos ni de partidos. No sabemos de banderías ni de grupos. Entendemos de España y de sus bellas tierras autonómicas y nada más. No obstante, además de nacidos sordos —la mayoría de nosotros— somos bien nacidos: a tenor del refrán que dice que quien no es agradecido... no es bien nacido. Y de realistas y agradecidos es decir que hasta hoy la atención, la ayuda y el amor al sordo en España ha sido cosa muy unida al G C-Ciu. Esta es la verdad.

Asistieron a la reunión:

Presidió: D. Angel Díaz Sol (PSOE-A).

Diputados: D. Luis Escribano Reinosa (PSOE).
D. Rafael Hinojosa i Lucena (CiU).
D.^a M.^a del Pilar Izquierdo Arijá (PP).
D.^a M.^a del Pilar Novoa Carcacia (PSG-PSOE).

CNSE: D. Félix Jesús Pinedo (Presidente).
Srta. Asunción Mancebo (Intérprete).

FIAPAS: D. Luis Cervantes (Presidente).

Invitados observadores: D.^a Eulalia Gras y D.^a Carmen Jaudenes (FIAPAS).



Congreso de los Diputados



Muy Sr. Mío:

Tengo el honor de comunicarle que la Mesa de la Comisión de Política Social y Empleo, en su sesión del 10 de octubre, ha acordado convocar la Ponencia que estudia la Problemática de los Minusválidos para el próximo día 17 de octubre a las 10 horas, para que tenga lugar su comparecencia, solicitada por el Grupo Parlamentario Catalán (C-CiU), para que informe en relación con el objetivo de la referida Ponencia.

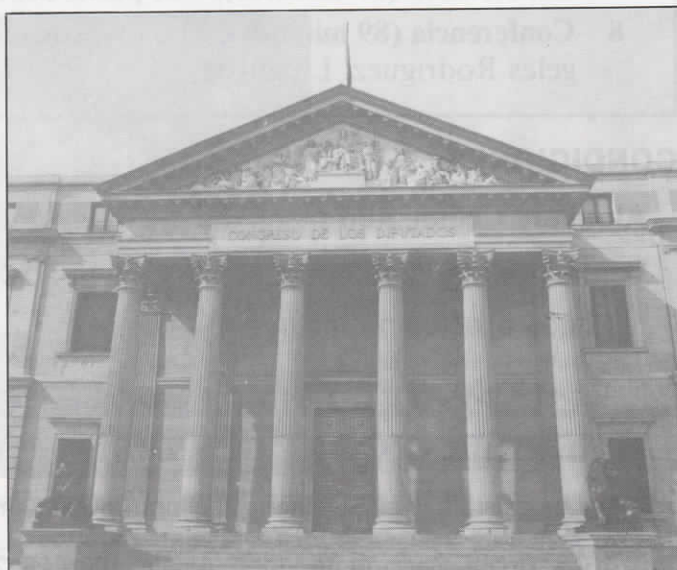
Lo que traslado a Vd. para su conocimiento.

Palacio del Congreso de los Diputados, a 10 de octubre de 1991.

Félix Pons Irazazábal

PRESIDENTE DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

Sr. D. Félix Jesús Pinedo Peidro.- Presidente de la Confederación Nacional de Sordos (CNS)



VIDEOS: I SEMINARIO PARA PROFESORES DE LENGUAJE DE SIGNOS

Ya están disponibles en nuestra videoteca CNSE los vídeos grabados durante el desarrollo del «I SEMINARIO PARA PROFESORES DE LENGUAJE DE SIGNOS» celebrado en Madrid del 25 al 27 de abril de 1991

LOS TITULOS SON LOS SIGUIENTES:

CASETE N.º

- 1 **Inauguración (29 minutos):** Don Félix Jesús Pinedo. Presidente de la CNSE. Don Climent Giné. Subdirector General de Educación Especial del MEC.
Debate (76 minutos): «El Lenguaje de Signos como materia de enseñanza-aprendizaje. Dificultades que plantea».
- 2 **Conferencia (83 minutos):** «Currículo y Programación para la Enseñanza del Lenguaje de Signos y la Formación de Intérpretes». Annegrethe Pedersen-Sussi Toft. Centro para la Comunicación Total. Dinamarca.
Conferencia (110 minutos): «Recursos para la Enseñanza-Aprendizaje del Lenguaje de Signos». Annegrethe Pedersen-Sussi Toft. Centro para la Comunicación Total. Dinamarca.
- 3 **Conferencia (132 minutos):** «Metodología y técnica de la enseñanza del Lenguaje de Signos». Virginia Volterra-Serena Corzz. C.N.R. Italia.
- 4 **Conferencia (80 minutos):** «El Lenguaje de Signos como Lenguaje». Serena Corazza. C.N.R. Italia.
Conferencia (68 minutos): «Aspectos morfosintácticos del Lenguaje de Signos». Serena Corazza-Virginia Volterra. C.N.R. Italia.
- 5 **Conferencia (89 minutos):** «El nuevo Proyecto de Formación Profesional para Intérpretes de Lenguaje de Signos». Lourdes Gómez. CNSE.
- 6 **Mesa Redonda (85 minutos):** «La evaluación del Intérprete de Lenguaje de Signos en España, Dinamarca e Italia».
- 7 **Mesa Redonda (43 minutos):** «El perfil del Profesor de Lenguaje de Signos».
Conferencia (87 minutos): «El perfil del Intérprete de Lenguaje de Signos».
- 8 **Conferencia (89 minutos):** «La investigación en el Lenguaje de Signos Español». María Angeles Rodríguez. Lingüista.

CONDICIONES:

Alquiler: 1 cinta, 400 ptas.; las 8 cintas, 2.500 ptas.

Venta: 1 cinta, 3.000 ptas.; las 8 cintas, 20.000 ptas.

(Estos precios no incluyen IVA).

DE ESPECIAL INTERES PARA TODOS LOS QUE QUIERAN ENSEÑAR, APRENDER O CONOCER BIEN A FONDO NUESTRA LENGUA DE SIGNOS.

NOTA: Los asistentes al Seminario recibirán próximamente el libro que recoge todas las conferencias del mismo. Este libro saldrá también a la venta para todos aquellos interesados que lo soliciten.

PEDIDOS: CNSE. Sección de Vídeo. Alcalá, 160 - 28028 MADRID. Especifique compra o alquiler y sistema.

¿EL DEDÓ EN LA LLAGA?

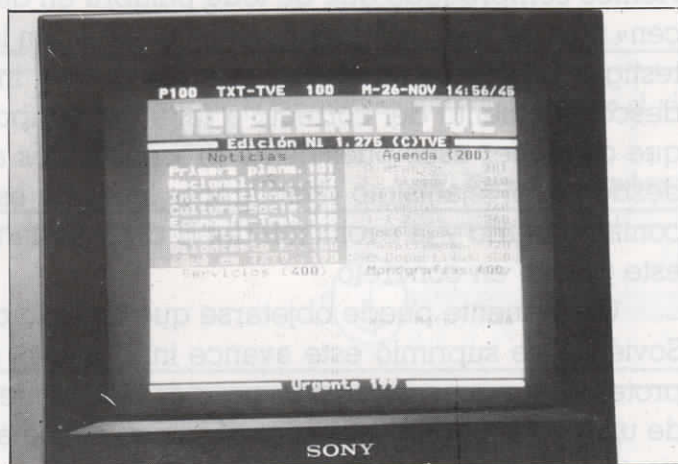
TELEVISION: TELETXTO, PELICULAS SUBTITULADAS, «AVANCE INFORMATIVO» Y ALGO MAS

El tema es ingrato: no queremos ofender nunca a nadie ni crear conmociones violentas, pero existe la obligación de decir la verdad, de hacernos intérpretes de profusión de cartas recibidas, opiniones que se nos dan también «en vivo» con contactos directos o bien por publicación en la prensa nacional de diversas cartas normalmente coincidentes.

Quiero hacer un resumen de todo ello: la televisión ha sido y es de vital importancia para el sordo, y de vez en cuando debemos repetirmos... El deficiente auditivo agradece vivamente cuanto por él se hace en la «pequeña pantalla», pero no está —no puede estarlo— satisfecho con el logro global en estos momentos.

Comencemos con el teletexto: Se necesitan más horas de emisión, más películas subtuladas —la reciente petición de Izquierda Unida en este sentido nos parece maravillosa—, pero no debemos olvidar que esas películas deberían ser un añadido, no la base y que ésta debería ser la subtitulación de los informativos. La falta de información del sordo es tan acuciante y ejerce tan nefasta influencia en su formación, que todos sabemos cuán cierto es esto. No nos negamos a que se de a los sordos un postre delicioso (películas subtuladas), pero queremos que se le den primero alimentos de primera necesidad (informativos subtulados).

Por desgracia y siendo siempre realistas, el subtulado no sirve a una mayoría de sordos. Su medio de comunicación, se quiera o no admitir, es el lenguaje de signos. Y en este sentido la atención y colaboración de TVE-CNSE es inexistente. Seguimos sin un programa en lenguaje



- Un 52% carece de información previa
- Carecía de preparación para el examen
- Se pidió un ejercicio de Dictado a sordos, en un 25% de las convocatorias.
- El examen fue escrito con lo que supone de dificultad por el lenguaje en un 100%

T.V.E.

El actual informativo que se emite a las 17:55 horas es considerado:

Bueno	0%
Regular	7%
Malo	50%
Malísimo	43%

En consecuencia lo ve (y sólo casualmente) un 4'5% de los sordos encuestados.

La necesidad de un programa especial para sordos se reclama por el 100%.

Que este programa sea con colaboración o asesoramiento de la CNSE lo pide el 100%.

MINISTERIO DE CULTURA

La cantidad de dinero que se destinó a la televisión en 1988 (10.000.000,-pta) se ha repartido entre los canales de la siguiente manera: 1.988 millones para el canal 1, 1.988 millones para el canal 2, etc.

de signos que sustituya al injustamente desaparecido «Hablamos», años ha, y respecto al avance informativo de las tardes, TVE continúa empeñada en ignorar el máximo rechazo trocado ya en indiferencia absoluta a un espacio concebido sin pies ni cabeza, que obliga a las presentadoras a fallos, que no sabemos si reír, llorar o llevarnos las manos a la cabeza (Vrg.: hemos visto recientemente decir Checoslovaquia, con el gesto de L. de S. correspondiente a... Austria. Hemos comprobado que de toda palabra en dactilológico de más de seis letras, nunca se «dicen» más de tres, «perdiéndose en el aire», sin identificación posible, las restantes. Hemos sido testigos de gestos ambiguos —falsos gestos, inexistentes gestos—, que obedecen más que a desconocimiento del correcto a falta de tiempo para hacerlo, etc.), aunque también es cierto que conceder esos puestos de presentadores a personas que ya están con contrato en vigor desde aquel lejanísimo «Hablamos», pues no es garantía por este hecho de estar al día con el contacto diario y la evolución del L. de S. en la actualidad, condiciones necesarias para cubrir este puesto en concreto.

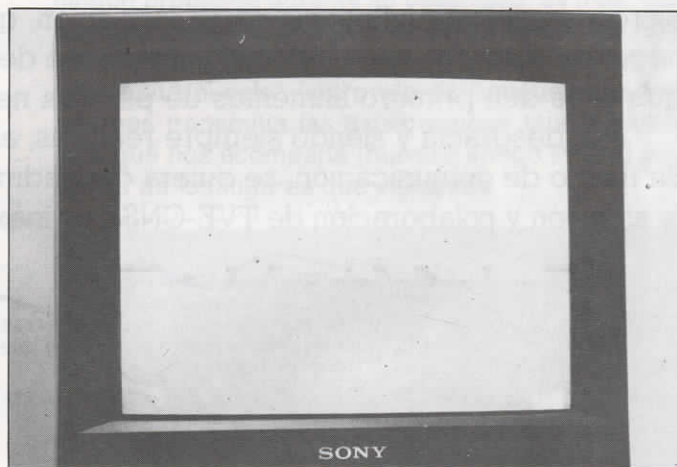
Ciertamente puede objetarse que cuando coincidente con los graves sucesos en la Unión Soviética se suprimió este avance informativo, se publicó en la prensa madrileña UNA carta protestando por su supresión, pero es fácilmente demostrable que era contra la falta de respeto de un acto sin previo aviso, justificación ni contar con los directamente interesados, amen que, ciertamente, siempre ha valido más poquísimo que nada.

¿Cree TVE que mentimos o tenemos intereses personales? ¿Creen —como nos ha asegurado algún responsable— que ellos están bien informados de la aceptación general a estos casos? CNSE que ya hizo dos encuestas nacionales con resultados abrumadoramente significativos..., puede (lo anunciamos hoy) hacer pronto una tercera. Pero si TVE no la acepta, la cree falta de solidez, manipulada... lo que sea, ¿por qué no consulta la propia TVE la aceptación de los sordos y sus ideas y necesidades a las asociaciones españolas en general, no a alguna sola?

Insistimos que si no se resuelve esto, la CNSE volverá el próximo año, posiblemente, a pulsar seriamente la opinión general.

Antes que inundar a TVE con cartas justas y fruto a veces de iniciativas personales, casi conmovedoras de auténticos amigos de sordos —¿verdad?, Juana Sánchez, de Zaragoza— (1), creo tenemos que unificar los criterios de siempre y volver una vez más a hacerlos llegar a quien corresponda.

La sucesión de protestas, cartas de prensa, quejas, iniciativas, etc., debe tener un resultado y bueno sería para ello que TVE buscara a los interlocutores válidos para exponer sus opiniones, necesidades y deseos, en un ámbito más lógico y amplio del que hasta la fecha ha utilizado, si es que lo ha hecho.



Félix Jesús Pinedo Peydró

(1) Juana Sánchez, de Zaragoza, oyente, amiga de sordos, es promotora de la idea de inundar TVE con cartas pidiendo mayor atención en películas y programas subtitulados. Iniciativa valiente que nos parece acertada, ciertamente, aunque hecha a título individual y/o precisamente por ello.



LOURDES GOMEZ MONTERDE

«Vamos a contar un cuento...»

A todos los niños les gusta que les cuenten cuentos. Desgraciadamente, no a todos los adultos les gusta contar cuentos a sus pequeños. Y a otros les gustaría, pero piensan que no saben hacerlo o han visto que su público infantil se les aburre soberanamente o no les prestan la menor atención.

Es que, decididamente, hay que SABER contar los cuentos, y si nuestro auditorio va a ser, precisamente, no auditivo, todavía más.

Los niños sordos antes que sordos son niños y como tales también tienen derecho a disfrutar de ese beso que despierta a la bella durmiente y de esa manzana que hace dormir a nuestra querida Blancanieves.

Algunos padres pueden pensar: «pero si no me entiende las frases más sencillas, ¿cómo voy a hablarle de fantasía e imaginación?»

Bueno, yo creo que se puede, que podemos aprender a hacerlo y que... ¡vale la pena intentarlo! Claro que hace falta paciencia y un poco de práctica, pero si de verdad os gusta, al final resulta tan divertido que compensa todo el esfuerzo.

Para empezar, dos puntos fundamentales:

1.º Contar un cuento no es dar una conferencia en la que sólo hablamos nosotros y con aplausos al final. Se deben admitir interrupciones, debates y alteraciones en la historia. Aquí manda el receptor y si a éste, o sea al pequeño sordo, le parece que Caperucita Roja en lugar de una heroína es una niña tonta por dejarse engañar por el lobo y si en lugar de una manzana la madrastra debía darle a la doncella un melocotón porque hoy no hay manzanas en casa..., pues muy bien, así será, el público siempre tiene razón. El cuento es suyo.

2.º El cuento tiene que salir del papel y vivir en el espacio que dejamos entre el niño y nosotros. Pero además nosotros deberemos

dejar de ser Elena, Luisa o Juan para ser el gato que avanza despacito, el ogro que se enfada y chilla o la bruja que sonríe con malicia. Para el niño sordo, el cuento somos nosotros, está en nosotros, debe VERLO en nosotros.

Así que fuera obstáculos entre el niño y nosotros, fuera prendas delicadas que nos impidan «comernos» de improviso a nuestro pequeño manchado de chocolate, cuando le expliquemos que el lobo se comió al cabritillo...

¿Y cómo debemos hablar? ¿Cómo hacemos para que vea el dibujo o el texto y luego nuestros labios? ¿Qué vocabulario empleamos? ¿Qué hacemos cuando no entienda una palabra...? Un momento, ¿de qué hablamos?, ¿de contar un cuento o de una clase de lenguaje?

Es importante tener esto claro. Si contáis un cuento para «aprovechar», para reforzar el lenguaje, etc., entonces deberíais tener en consideración todas esas cosas y muchas más. Deberíais preparar, adaptar y estudiar muy a fondo el cuento en cuestión.

Cuando solamente lo hacemos por el placer que estas historias proporcionan a los niños y el placer que su deleite nos proporciona a nosotros, entonces... es distinto.

«Es que no sé cómo hacerlo. Me esfuerzo tanto en que me entienda y él me pregunta tantas cosas, que hasta se me olvida el cuento». No os preocupéis, es fácil ir haciéndolo cada día mejor. Lo difícil sería hacerlo mejor si no hay un «cada día».

¿Sabíais que en Holanda se reúnen periódicamente algunos padres y maestros con profesionales o simplemente con otros padres sordos u oyentes con hijos sordos, para contar sus experiencias, exponer sus dificultades y preparar nuevos cuentos para luego contarlos a sus pequeños?

¿Podéis hacer vosotros algo similar? ¿Qué os parece un «Taller de Cuentos»? ¿Os animáis?

XIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Barcelona, 8 octubre al 3 noviembre 1991

Volví a Barcelona por tercera vez y el recuerdo de las ediciones anteriores estaba presente, la primera (1979) organizada por aquel CERECUSOR en su apogeo artístico y la segunda (1984) con el recuerdo inolvidable del «avi», Angel Calafell.

Otros tiempos. Subvenciones, ayudas, interés y participación en auge. La «Semana» era el acontecimiento más entrañable para los sordos. Las asociaciones se preparaban, ensayaban..., cada año mejoraba el nivel. Después... no era extraño que al ir al extranjero nuestros grupos de teatro causaran asombro y admiración.

Volvemos a Barcelona: 1991 participación escasa, sin subvenciones, el Ministerio de Cultura «pasa» de estas diversiones (?) de los sordos, la calidad baja. El Casal no puede hacer más que derrochar entusiasmo y trabajo. El nivel (no nos engañemos) es ya cada año peor...

Quisiera equivocarme: Quisiera que en todo caso fuera algo momentáneo y que durase poco, pero... la Semana decae. No es difícil pronosticar que (si no se remedia) dejará de ser hasta «semana». Los sordos la echarán de menos. Puede que vuelva un día, pero como aquellas golondrinas de Bécquer, ¿volverán a traer el mismo interés, la misma calidad y entusiasmo de antaño? El futuro traerá la respuesta.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO



XIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

COMENTARIO DE LAS OBRAS PRESENTADAS

Seis Asociaciones volvieron a darse cita a lo largo de la Semana en Barcelona, ni más ni menos que las acostumbradas, pero en general la calidad ha sido baja.

Seguramente que la incertidumbre de si se celebraba o no la Semana por los informes que Casal remitía hasta última hora, hizo que más de uno dudase si cuajaría la cosa, y sí cuajó, pero... ya queda dicho que bajó la calidad promedio y culpo a esa indecisión que casi obligó a improvisar y así no puede pedirse calidad, se comprende pero no debe aceptarse si queremos que nuestro teatro siga la trayectoria que le caracteriza, no claudiquemos.

Almería: Abrió la Semana presentándose «de relleno» a última hora. Cabe disculpar su trabajo para el acontecimiento anual del que tanto esperan los sordos. Seguro que para el próximo año lo harán con la calidad que demostraron tener, pero con guión apropiado. Hicieron un remedio de algo visto y que sólo contenía sadismo a todo pasto, sin consistencia de guión o algo que se pareciese. El mimo les iba bien, así que hay «pasta» para que prosigan y atinen con buena obra, jadeante muchachos!

Alava: Se presentaba en la Semana por primera vez y lo hizo muy bien, con preparación. Lástima que el primer actor fuese también el director y no pudo abarcar bien las dos facetas. Algo repetitiva la

obra —¿exigencias del guión?—, dando sensación de poca agilidad con resultado de parecer un tanto larga. Todos los actores se ajustaron perfectamente al personaje y entre sí. Un conjunto muy lucido con vestuario y decorados a tenor de la obra. Fue a mi juicio el gran «perdedor», habiendo hecho una obra muy meritoria. La traducción oral a juicio del jurado oyente, correcta.

Málaga: Fueron dos temas separados los que representaron, con sendos directores que no correspondía a las normas de las BASES, ya que debe ser *una obra de teatro* a representar por cada grupo y tuvo que ser anulado a efectos del certamen. Bien es cierto que debí haberlo advertido antes de la representación a los directores y lo pasé por alto, fallo que lamento y así lo he hecho constar a las partes interesadas. Debe ser cada federación responsable de sus grupos y cuidar que tales anomalías no se produzcan. Somos, pues, varios los implicados en la situación que se dio y hay que estar alerta en lo sucesivo para que no suceda.

Se dio el reconocimiento del Jurado a la actuación de una de las primeras actrices, Ana Victoria, excelente actriz, pero... un diálogo tan extenso y rápido que no creo aconsejable para un buen entendimiento de la trama, máxime en localidades alejadas donde esa rapidez impide captarlo todo; nos tiene acostumbrados Málaga a

esta clase de actuaciones con diálogos un tanto rápidos y difíciles. La actriz se fundió con la protagonista, aunque a mi ver, sus gestos delataban una juventud impropia de la edad supuestamente correcta. Por la misma causa (edades invertidas) la segunda obra adoleció de credibilidad.

En cuanto a la traducción, fue la menos aceptada por el jurado. La inflexión de la voz de quien traducía, distorsionaba la visión de la obra y por ello aconsejaron para lo futuro que se prime la voz.

Vilanova i la Geltru: Desde el principio se nota la inexperiencia, hay esfuerzo y buena voluntad en los actores, pero es casi tónica general la falta de expresividad en mayoría. Escenario recargado para dimensiones e iluminación defectuosa que no ayuda a desenvolverse como debieran. Por lo demás, una de las obras que gusta por la mucha movilidad y lo comprensible de la trama para el público asistente, motivo por el que comprobé se inclinaba la balanza de dar el Premio Novel a la asociación principiante.

Estos jóvenes actores, a mi ver, deben asimilar más el personaje que vayan a representar y darle la expresividad que corresponde, cosa que no vi, salvo dos actores muy correctos.

Mención aparte el bufón que hizo más de lo debido, salvando situaciones embarazosas por la mala iluminación

XIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

y fallos de alumbrado en general, todo ello no achacable al grupo. Lo hizo muy bien con sus constantes volteretas aunque exajeradas en extremo.

C.C.Ac.Cat. Madrid: Obra bien adaptada y se nota tablas en los actores, aunque no se superaron a anteriores actuaciones; todo el conjunto bien compenetrado y dirigido aunque algunos actores, si bien en su lugar, no daban la expresividad convincente. Demasiado rígidas la acusación y defensa, posiblemente y por ello, mímica demasiado rápida; pudo hacerse con más calma y expresión, hubiesen ganado.

Cambio de escenas para comprender la trama que se juzgaba, creo fue muy acertado, y de destacar actuaciones, me quedo con la naturalidad del juez, un buen actor. Todo acorde con el guión, de entre lo presentado creo fue la mejor actuación del teatro que vimos.

Casal, Barcelona: Adaptación libre, hecha a medida de lo que pretendían, vistosidad. Lograron que el conjunto fuese correcto, pero no a la altura de representaciones hechas en años anteriores, se notaba poco ensayo, algún actor incluso denotó sus olvidos, pero salvaron el compromiso y reto de participar además de organizar, que lleva lo suyo.

Hubo algunos actores muy buenos, diría que la mayoría, logrando que el público lo pasara bien, pero sin más pretensiones. La mejor actuación —el premio lo acredita— la

del primer actor, que representó su largo papel de una manera natural y con excelente expresividad en todo momento.

Vestuario e iluminación fueron correctos, a pesar de que este último elemento funcionó fatal durante toda la semana, así que el mal lo sufrieron todos por igual, menos mal.

Y ahora un comentario general al transcurso de esta XIII Semana Nacional de Teatro de Sordos ya concluida de una manera mejor de lo esperado en principio, pero...

Detectamos poco público en cada representación, a excepción de la última que por ser de casa y caer en sábado fue mucha la afluencia.

Organización muy buena. Recursos humanos formidables, se desvivían por atender a todos, tanto directivos, comité ejecutivo, azafatas..., todos contribuyeron a hacer realidad su sueño de dejar constancia de su valía. El programa impreso fue haciéndose realidad día a día y las visitas turísticas del más vivo interés.

Aprovecharon al máximo la estancia de visitantes e hicieron entrevistas, debates, etc., todo muy positivo, enhorabuena.

No fue así las ayudas monetarias ni la atención de medios de comunicación ni organismos culturales de la ciudad..., en este aspecto fue muy deficiente, al menos a la vista, lo sentimos de veras por una ciudad que podía volcarse en personas tan trabajadoras como

lo demostraron constantemente.

Vaya como colofón el parabien de la presidenta del comité ejecutivo, Nuria Ribó. Estuvo en todo momento a la altura de su rango y salvó algunos inconvenientes que siempre surgen, enhorabuena.

Un jurado oyente muy competente, proporcionado por la FESOCA y el sordo a la altura de otros años, hizo un trabajo bueno aunque no comprendido por algunos, dada la complejidad que surgió en alguna obra y las decisiones que se vio obligado a adoptar. Redactó acta que fue remitida a la dirección del centro cívico donde se desarrolló el certamen, acusando las muchas faltas de iluminación detectadas y los inconvenientes encontrados que hicieron difícil a los actuantes poderse adaptar.

Terminose una semana más de teatro de sordos. Queda la incertidumbre de cómo será la del 92, ya solicitada. Confiamos que todos los sordos de España van a trabajar de firme y con la mayor ilusión —lo principal—, en presentar unas obras magníficas, bien escogidas, adaptadas y claras de entender para todos los públicos (que la traducción oral sea de calidad para que el oyente se sienta atraído y compenetrado). Que podamos decir: bien por la XIII Semana de Teatro, pero mejor, mucho mejor, la XIV, próxima a celebrar.

**Carmen
IGAL MARTINEZ
Presidenta del Jurado**

XIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

ACTA DEL JURADO CALIFICADOR

Los firmantes, jurados de la XIII Semana Nacional de Teatro de Sordos celebrada en Barcelona y organizada por Casal de Sords conjuntamente con la Confederación Nacional de Sordos de España, los días 28 de octubre al 3 de noviembre del año en curso,

CERTIFICAN:

Haber actuado conforme a las BASES en vigor, de cuyo conocimiento consta cada grupo participante, y haber otorgado la siguiente clasificación:

Mejor obra: «El crimen de Juan Anderson». Cent. Cul. Ac. Cat. MADRID.

2.^a obra: «Enrique IV». Casal. BARCELONA.

1.^a actriz: Pilar García. C.C.A.C. MADRID. 2.^a actriz: Raquel Perona. C.C.A.C. MADRID.

1.^{er} actor: Santiago Poveda. CASAL. BARCELONA. 2.^o actor: Jordi Sola. CASAL. BARCELONA.

Mejor dirección: Rafael Salcedo. C.C.A.C. MADRID. No se ha calificado la adaptación.

Se hace constar que la obra de Málaga ha quedado descalificada por no atenerse a las BASES al considerarse como *dos obras separadas*.

Asimismo se hace constar que por puntos el premio a la mejor actriz recayó en Ana Victoria, pero, al ser descalificada la obra, pasó al segundo puesto de actriz protagonista, Pilar García. La referida Ana Victoria protagonizó una de la obras de Málaga: «Una madre».

Y para que conste a todos los efectos, se firma y publica en Barcelona, a 3 de noviembre de 1991.

Concediose asimismo una placa donada por la CNSE a la calificada Mejor Asociación Novel. Recayó dicho premio en la denominada Círculo de Sordos de Vilanova i la Geltrú.

COMITE EJECUTIVO

POR EL CASAL DE SORDS DE BARCELONA

Presidente de la Entidad: Benet Muñoz Fernández.

Presidente del Comité «75 Aniversario»: Angel Reguera Sanmartín.

Presidenta: Nuria Ribó.

Vicepresidenta: Alicia Trote.

Secretaria: Conxita Paricio (oyente).

Tesorero: Pablo Martín.

Coordinadores escénicos: Miguel Astorga, José Oriol.

Azafatas: María Paz, Pepita Guerrero, Amalia Belmonte, Carmen Mellado, Aurora García, Merce Roig, Delfina Aliaga, María José Darriba, Mont-

se Santafé, María Contreras, Emilia Cano.

Intérpretes: Angel Reguera (JR), Conxita Paricio.

POR LA CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Presidente: Félix-Jesús Pinedo Peydró.

Secretaria Gral. de Org. Cult. Nac.: Carmen Igal Martínez.

POR LA FEDERACION DE SORDS DE CATALUNYA

Presidente: Sebastián Montesinos Andrés.

Delegado Cultura: Menchu González Martín.

CLASIFICACION GENERAL

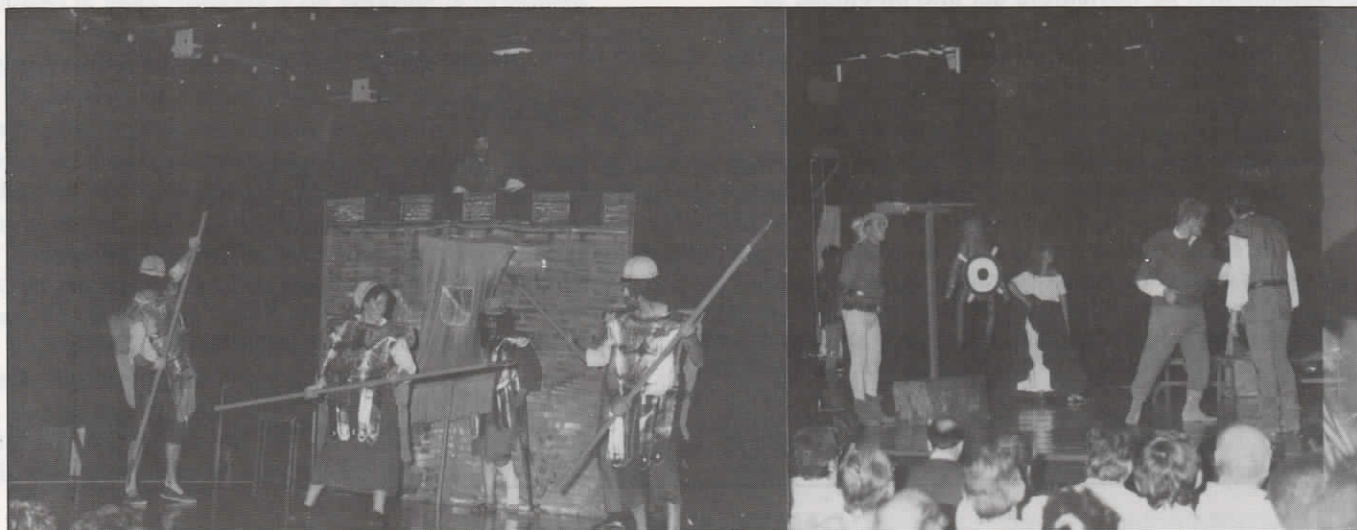
ASOCIACION	ACTRIZ PRINCIPAL	ACTOR PRINCIPAL	ACTRIZ SECUNDARIA	ACTOR SECUNDARIO	DIRECCION	MEJOR OBRA
«FANTASIA 2030» A.S. ALMERIA		MARTIN ARTERO 27		JUAN Fco. LORENZO 29	28	22
«VIVA EL DUQUE. NUESTRO DUENO» C.S. ALAVA	MIREN IKERNE SILLERO 27	RICHARD PEREZ 27	INES RODRIGUEZ 28	MANUEL MAYNER 25	27	28
«UNA MUJER SOLA» «UNA MADRE» S.F.S. MALAGA	MENTION ANA VICTORIA 48					
«PASEO POR EL AMOR Y LA MUERTE» C.S. VILANOVA I GELTRU	M. ^a CARMEN FREIJO 29	JOSE MARIA IGLESIAS 28	M. ^a ANTONIA GUINJOAN 30	ANTONIO MELERO 34	32	30
«EL CRIMEN DE JUAN ANDERSON» C.C.A.C.S. MADRID	1. ^a PILAR GARCIA 35	FLORENCIO DE LOS SANTOS 40	1. ^a RAQUEL PERONA 42	RAFAEL SALCEDO 34	1. ^a 41	1. ^a 40
«ENRIQUE IV» CASAL DE BARCELONA		1. ^o SANTIAGO POVEDA 45	AMALIA BELMONTE 31	1. ^o JORDI SOLA 35	35	2. ^o 35
C.S. VILANOVA I GELTRU	PREMIO ASOCIACION NOVEL					

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

- Agrupación de S. de Almería.
- Centro del S. de Alava.
- Sociedad Federada de S. de Málaga.
- Cercle de S. de Vilanova i la Geltrú.
- Centro Cultural A.C. de S. de Madrid.
- Casal de Sords de Barcelona.

XIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

REPORTAJE GRAFICO DE LA SEMANA



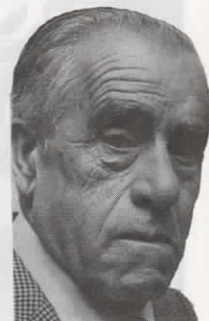
Diferentes momentos de las representaciones de Casal de Sords de Barcelona, Agrup. de S. de Almería, Centro del Sordo de Ajava y Círculo de S. de Vilanova i la Geltrú. (Fotos: J. M. Calderón)

AVISO A LOS LECTORES:

Lamentamos la escasa información gráfica que ofrecemos de la Semana de Teatro, debido a no habernos sido facilitadas con la antelación debida por la entidad organizadora: Casal de Sords de Barcelona, por causas que, no dudamos, son ajenas a su voluntad. Confiamos que en el próximo número podamos publicarlas.



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (24)

Nos rogó a todos que guardásemos el secreto sobre lo acaecido al chico, le dio un duro, que entonces valdría el equivalente de unas 1.000 pesetas de ahora, para que se callase también, gracias a esto los frailes no se enteraron de nada. Fernando se marchó a Aranjuez, donde su padre había tenido un pequeño taller de encuadernación, trabajando allí y no volviendo a Madrid en varios meses. Pese a mis locuras y temeridades, yo no hubiese sido capaz de hacer eso, pues ya he dicho que nunca perjudicaron a nadie más que a mí. Tampoco quisimos denunciar al que había vendido el arma y nunca lo supo don Fermín. En cuanto a la burla que me hizo, no quiero ni recordarla ni narrarla. Brevemente diré que abusando de mi buena fe y fingiendo tener la misma afición a los toros, me engañó y estafó para ir a una imaginaria capea en un pueblo, la paliza que nos dimos al no querer devolverme el dinero, fue de lo lindo. Nos fuimos al anochecer a un descampado, frente a su casa y nos estuvimos zurrando durante horas seguidas, hasta que ensangrentados y rendidos de fatiga pasamos la noche durmiendo en el campo, menos mal que era verano. Fernando no volvió más al taller y su padre le colocó en otro.

En la primera época de aprendizaje en el Asilo de Huérfanos, no gabana ningún jornal, luego me pusieron una peseta semanal, al ascender a ayudante, que era la tercera categoría antes de oficial, que entonces se usaba, gané una peseta diaria. Las categorías profesionales estaban divididas de esta forma: aprendiz, aprendiz adelantado, ayudante, oficial de 1.ª y 2.ª, dorador y maestro. Yo sólo llegué en mi oficio a oficial de primera de mostrador y de lujo, indistintamente. Sabía dorar los libros, pero no tuve ocasión de ejercerlo por ser las plazas muy restringidas. Por mi estancia en esos talleres y en el Colegio de Sordomudos tuve nociones de las artes gráficas en general, que me han servido para impartir la enseñanza a muchos sordos y oyentes en Barcelona y Madrid. No tuve continuidad en esos talleres, pues me marché de ellos con frecuencia para ganar más, pero siempre volvía al poco tiempo, por gozar en ellos de más libertad para faltar al trabajo y dedicarme a los sordos. En ellos estuve hasta el 20 de julio de 1936. Como contaré en el curso de mi biografía, mi vida profesional con oyentes terminó en aquella fecha. A partir de ella, toda actividad fue dedicada a los sordos por entero.

Los talleres en que trabajé durante las pausas fueron: Blais, en la calle Núñez de Balboa, como plegador a destajo, fue en el que más dinero gané, por tener mucha destreza y rapidez en esa especialidad, pero era muy penoso y aburrido el trabajo, por hacer siempre, durante muchas horas, la misma tarea. A ese taller volví tres veces en diferentes fechas, por los años del 18 al 21. Luego entré en la editorial «Plus Ultra», en la calle de Serrano, el único taller del que fui despedido por causa de mis faltas al taller, nunca lo ha sido por falta de rendimiento o

perfección en el trabajo. Por poco tiempo, presté mis servicios en otra editorial cuyo nombre no recuerdo bien, en la calle de Zurbano. Me marché para ganar más en la calle de Bárbara de Braganza, encuadernación «Manuel Calero», que todavía existe. En este taller es en el que lucí mi coleta de torero, por el año 1920, en el que ya era oficial en mi especialidad laboral y se hacían libros de lujo. Por entonces, toda mi ilusión estaba concentrada en hacerme torero y dejar el oficio. Trabajaba en el taller un banderillero de tercera fila, que se llamaba Fernando Muñoz «Vivato», que gastaba coleta. Yo le imité dejándomela crecer hasta el flequillo, los domingos nos la trenzábamos e íbamos a los toros en Tetuán de las Victorias, tocados con sombrero cordobés. «Vivato» tenía muy pocos contratos por no estar en cuadrillas fijas y actuaba de tarde en tarde en pueblos de las cercanías de Madrid. Yo actué una sola vez en traje de luces como peón de brega con «Vivato», apodándome él «El Sordito». No pude seguir por estar vedada esa profesión a los sordos, aunque hubo una excepción en Pablos Baos «El Sordo», que adquirió fama en el arte de las banderillas. Este notable banderillero tuvo trato con mi familia por haber nacido y criado al mismo tiempo que mi madre, en el pueblo de Villaviciosa de Odón. Siguió en la profesión hasta alcanzar los 60 años de edad. Yo soñaba en ser como él, pero no pude por faltarme el arte y la habilidad necesarios. Porfié en las capeas y tuve suerte de que no me matase un toraco, pues siempre era volteado sin consecuencias, recibiendo algún puntazo o refilonazo, de cuyo recuerdo conservo una cicatriz en el cuello. A los 18 años me tuve que desengañar, no dejando por eso de intervenir de vez en cuando, por afición, en capeas, pero ya más cauteloso y prevenido por haber perdido la ilusión de ser torero de verdad. Actué muchas veces con sordos, todos ya fallecidos. Dejando este paréntesis de mi relato, al que volveré en el momento oportuno, continuó con mi relación laboral.

Después del taller de Calero, volví por poco tiempo al Asilo, para entrar en otro taller similar, titulado «Asilo de Huérfanos de Jesús», en una calle cuyo nombre no recuerdo, haciendo esquina a la de Trafalgar. El taller estaba arrendado por la comunidad religiosa a una empresa particular, que no ponía su nombre con el fin de no pagar impuestos. En él trabé amistad con Alfonso Camarzo Vallejo, que fue un destacado dirigente y propagandista del Sindicato Católico de Tipógrafos y Similares de Madrid, el cual me afilió a dicho sindicato, al que llamaban «amarillo», en oposición con los denominados «rojos» por su ideología. Este sindicato, como sus similares, constituían los rompe huelgas y estaban muy adictos a los sindicatos patronales, con motivo de una huelga de Artes Gráficas.

(continuará)



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C. E.	Literatura

Por J.C.P.

—Sr. Director, desearía saber cuál es la mejor película de todos los tiempos. (M.A.R. Madrid).

—Hasta ahora no hay una sola, sino un grupo de 12 mejores películas que se han elegido por votación, celebrada en Bruselas (Bélgica), en el año 1958, por 116 críticos de cine de 26 países. Véase lista (película, año, director, país).

- INTOLERANCIA (1916)
David Wark Griffith (EE.UU.).
- EL GABINETE DEL DOCTOR CALIGARI (1919)
Robert Wiene (Alemania).
- AVARICIA (1924)
Eric Von Stroheim (EE.UU.).
- EL ULTIMO (1924)
Friedrich Wilhelm Murnau (Alemania).
- EL ACORAZADO POTEMKIN (1925)
Sergi M. Eisenstein (URSS).
- LA QUIMERA DE ORO (1925)
Charles S. Chaplin (EE.UU.).
- LA MADRE (1926)
Vsevolod Pudovkin (URSS).
- LA PASION DE JUANA DE ARCO (1928)
Carl Theodor Dreyer (Francia).
- LA TIERRA (1930)
Alexander Dovzenko (URSS).
- LA GRAN ILUSION (1937)
Jean Renoir (Francia).
- CIUDADANO KANE (1941)
Orson Welles (EE.UU.).
- EL LADRON DE BICICLETAS (1948)
Vittorio De Sica (Italia).



«UNA VOZ PARA UN SILENCIO» - BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **UNA VOZ PARA**

UN SILENCIO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **1.908 IVA incluido**, más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos. Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DIEZ RUS

X CAMPAMENTO NACIONAL DE CONVIVENCIA DE SORDOS TALAYUELAS (CUENCA) DEL 18 AL 21 JUNIO 1987

DOCUMENTAL I PARTE



Casete 180
Duración: 85 minutos.

Del 18 al 21 de junio de 1987 se celebró el X Campamento Nacional de Convivencia de Sordos en Tayuelas (Cuenca), organizado por la Asociación Valenciana de Sordos, en colaboración con la CNSE.

En esta décima edición participaron 11 Asociaciones de Sordos de España:

Agrupación de Sordos La Ribera, de Alzira.

Acción Católica de Sordos de Valladolid.

Asociación de Sordos de León.

Asociación Cultural de Cuenca.

Agrupación de Sordos de Granada.

Asociación de Sordomudos de Gijón.

Asociación de Sordomudos de Sevilla.

Asociación de Sordos de Madrid.

Asociación Valenciana de Sordomudos.

Centro Altatorre de Madrid.

En este I Documental se recogen todas las actividades, desde la llegada de los participantes al Campamento, izada de banderas, vista de las tiendas y las chozas, la piscina, los comedores, las actividades culturales programadas, carreras de 100, 200, 400, 800 metros; trabajos manuales, dibujo a lápiz, pintura al óleo, canasta de huevos, imitaciones, sorteos de mesas, modelado en barro, pingüin escarlata, canciones silenciosas, petanca, etc.

El presidente de la CNSE, señor Pinedo, dejó bien claro que los premios no eran lo más importante, sino el gozo de participar.

Entrega de diplomas, medallas, copas y placas a los ganadores.

X CAMPAMENTO NACIONAL DE CONVIVENCIA DE SORDOS TALAYUELAS (CUENCA) DEL 18 AL 21 JUNIO 1987

DOCUMENTAL II PARTE



Casete 181
Duración: 80 minutos.

En este II Documental sobre el X Campamento Nacional de Convivencia de Sordos se recogen en directo las conferencias dirigidas a todos los participantes por el presidente de la CNSE, señor Pinedo, y otras personas sordas, con las que los asistentes «aprendieron» muchas cosas. Como se recordará, esta actividad cultural de campamentos de convivencia para sordos fue creada por la Acción Católica de Sordos de Valladolid, tuvo éxito y desde entonces cada año no ha dejado de celebrarse, hasta llegar al X Campamento; pese a las nulas ayudas del gobierno, los sordos de toda España siguen celebrando todas sus actividades culturales.

Se explicó que la Confederación son todos los sordos de España, y del respeto que deben a los Estatutos para el bien de todos y del perfecto funcionamiento de la CNSE con todas las Asociaciones de Sordos de España.

Doña Pilar Pardo informó del caso de la A.S. de Palma de Mallorca sobre el asunto del local en que fueron discriminados. Los organismos no les hicieron el menor caso y hasta el alcalde no quiso recibirlos, y de las medidas que se tomaron contra el ayuntamiento tanto en la prensa como la manifestación con Pilar Pardo como representante de la CNSE, hasta que lograron su objetivo.

El señor Pinedo trató sobre la discriminación de los sordos frente a la sociedad oyente que gozan de todo en provecho propio, como «el teléfono», «la radio», «la música», «la televisión», «el cine», «teatro», etc., y de las exorbitantes ayudas en metálico que reciben los clubs deportivos, y en cambio los «sordomudos», ¡nadá!, teniendo los mismos derechos, tanto hombres como mujeres, que son iguales ante la ley, pero en los sordomudos, que son los más necesitados y más ayudas necesitan, ESTA LEY NO SE CUMPLE. Por eso es necesaria la UNIDAD de todos los sordos de España. Poniendo varios ejemplos y el de Holanda que tienen «telescrits» ¡gratis!, la telefónica ¡gratis!, televisión para sordos en su lenguaje.

Se trató sobre el desinterés, la falta de cooperación y de trabajo de los sordos con sus Asociaciones, prefiriendo la diversión en las discotecas, lugares de «ruido», donde ninguna cultura reciben.

Ruegos y preguntas entre los asistentes.

Se habló de los problemas de los jóvenes estudiantes sordos.

Se reconoció la labor humanitaria de los sordos, que sin egoísmos trabajan todos los días por las necesidades de sus hermanos sordos.

VIDEOCONSEJOS

NOVEDAD: VIDEO VHS UNIVERSAL

Entre las muchas novedades aparecidas en el mundo del vídeo, destaca una muy especial: el Vídeo VHS Universal. Como recordará el lector por el artículo aparecido en esta misma sección en el número 91 de FARO DEL SILENCIO, decíamos que cada país emite sus programas de televisión con un sistema distinto.

En España el sistema PAL de 625 líneas.

En América el NTSC de 525 líneas.

En distintos países el SECAM de 525×625 líneas.

Todos los sistemas por ser distintos son incompatibles, por ejemplo, las cintas de vídeo grabadas en SECAM las veríamos sólo en blanco y negro, y de las cintas grabadas en NTSC americano no veríamos nada.

El problema se puede solucionar llevándolas a un laboratorio profesional muy especial para transcribirlas al sistema PAL español, pero el proceso es muy caro, unas 50.000 pesetas la hora de grabación y no compensa.

Pero ahora ha aparecido un nuevo magnetoscopio VHS, el WORLDWIDE VIDEO COMMUNICATION, que en un sólo aparato están reunidos todos los sistemas de emisión de televisiones del mundo entero, el PAL, el NTSC, el SECAM, el M-PAL, el MESECAM y el N-PAL.

Con este vídeo se terminaron las fronteras de la imagen (por el momento), pues aparte de poder grabar por antena la emisión televisiva de cualquier país, también se pueden reproducir las cintas VHS grabadas en cualquiera de todos estos sistemas, las cintas que hayamos traído de cualquier país del mundo, ya sean películas que nunca hemos visto en España como «Blancanieves y los siete enanitos», de Walt Disney, o las cintas familiares de los amigos sordos u oyentes de Francia, Inglaterra, Alemania, Rusia, Japón, Estados Unidos, México, etc.

Este vídeo VHS es —para el momento actual— una herramienta imprescindible en todos los sitios, como embajadas, consulados, federaciones deportivas, universidades, institutos de investigación, hospitales, empresas multinacionales, agencias de viajes, profesionales de las modas, filmotecas, videotecas, escuelas de idiomas y un largo etcétera.

También podría ser una herramienta muy necesaria para la CNSE, que por su continuo contacto diario con las Asociaciones de Sordos del mundo entero podrían traer a España los vídeos culturales grabados, tanto de la Federación Mundial de Sordos, como del Gallaudet College de Washington DC., y tantos sitios lejanos, China, Japón, Rusia, Argentina, etc., tanto para visionarlos como para sacar copias para la colección de videocasetes culturales de la CNSE, que con ello prestaría a los sordos de España un alto favor al poder conocer las costumbres de las personas sordas de otros países, sus obras teatrales, sus métodos de estudio, trabajo, sus Asociaciones, y nosotros también podríamos transcribir a sus sistemas nuestros vídeos culturales, inaugurando así un intercambio internacional.

- Este vídeo es compatible con todos los televisores del mundo.
- Reproduce en cualquier televisor cintas VHS, grabadas en cualquier sistema televisivo, PAL, NTSC, SECAM, MESECAM, M-PAL, N-PAL.
- A través de la antena graba cintas VHS en cualquiera de todos esos sistemas televisivos.
- Conectado a su vídeo le permite hacer copias de gran calidad, de un sistema a otro.
- Es compatible con su videocámara VHS.
- Es compatible con todos los voltajes eléctricos (110-127/220-240 V), pudiendo ser utilizado en cualquier país del mundo.
- Imagen fija/Avance de imagen fija. • Cámara lenta.
- Sonido Hi-Fi estéreo. • Su precio es de 375.000 pesetas.



Este magnetoscopio lleva un mapamundi en su cara frontal y con sólo pulsar la tecla del país elegido y la tecla de su sistema ya está realizada la conversión.

FARO DEL SILENCIO desea a todos sus lectores, suscriptores y amigos un Feliz y Próspero Año Nuevo.



Repor- tajes

ESTADOS UNIDOS - CANADA: El gigantismo americano (continuación)

Por Ricardo GARCIA LUCAS

Tiene que ser duro vivir en estas condiciones, sobre todo en invierno; no extraña que de vez en cuando armen alguna camorra. He tenido también otra experiencia: una vuelta por el Manhattan y la Estatua de la Libertad en helicóptero (64 dólares por 15 minutos), qué diferente e impresionante es ver desde el aire los rascacielos, vale la pena el paseito. Otra experiencia ha sido subir al observatorio de World Trade Center (las dos torres gemelas tienen 110 pisos y el observatorio está en el 107). El ascensor sube directo desde abajo al observatorio rápidamente —al bajar cronometré, 1 minuto 14 segundos— y desde allí puedes ver muchos estados de la Unión si es de día y está despejado, y una preciosa vista de Nueva York iluminado si es de noche, como la torre es completamente vertical, si miras por el cristal hacia abajo la impresión

que recibes impone respeto. Puedes visitar cantidad de cosas —ONU, estatua, Chinatown, museos, etc.—, de ello tienes abundante información en el hotel.

En fin, que el 16 de agosto salimos del hotel a las 16 horas y una hora más tarde estábamos en el aeropuerto y a esperar. El avión es de la misma compañía, pero para salir los trámites son los normales (según parece, para salir de USA y después de tantos controles anteriores, ya estamos fichados). Al fin, a las 21 horas, el avión se pone en movimiento y después de 15 minutos de rodar por la pista nos ponemos en el punto de despegue. Cena, corta noche a bordo, desayuno y para las 3,30 horas del día 17 estábamos en Madrid, agrega a esta hora las seis horas de diferencia horaria entre una y otra ciudad, y te habrás situado con los pies en la tierra.



Otawa, cambio de guardia ante el Parlamento.

ANOTACIONES DE UN VIAJE

Para decir la verdad, el metro de Nueva York ha cambiado, antes estaba lleno de pintadas —grafittis— y ahora, muy limpio.

Las carreteras por donde hemos circulado están bien cuidadas y sus límites bien pintados, generalmente de blanco la línea derecha y de amarillo la izquierda.

En cuanto a seguridad ciudadana, uno se siente más seguro en el Canadá que en Estados Unidos.

El invierno en Canadá o la mayor parte del Canadá es muy crudo, pudiendo llegar en Quebec a los 40 grados bajo cero, precisamente aquí los seguros de los coches blancos son más caros porque pueden ser confundidos en la nieve y así estar más expuestos a accidentes.

Conservar las facturas de las cosas importantes que compres en el Canadá, pueden ser útiles a la hora de pasar la frontera.

Esa hoja de árbol que está en la bandera del Canadá está tomada de un árbol llamado Arce.

A destacar que la guía Gemma, de San Sebastián, nos atendió mucho mejor que los guías de otros viajes, nos dio más información, aunque los sordos siempre necesi-

tamos más, y que el guía americano que vive en Nueva York es nacido en Colombia y allí viendo la TV aprendió algo del lenguaje de signos de Colombia.

Resumiendo algo de cada ciudad visitada:

Filadelfia: El principio, y por ello su calle más antigua.

Washington: Sus monumentos, incluyendo el cementerio de Arlington.

Niágara: El espectáculo de las cataratas.

Toronto: El Ayuntamiento.

Mil islas: Lo original.

Otawa: El Parlamento.

Montreal: Los centros comerciales subterráneos.

Quebec: La belleza.

Boston: La Universidad.

Nueva York: La ciudad.

Comparando las Cataratas del Niágara con las de Iguacu, en Brasil, me gustaron mucho más las de Iguacu. Las del Niágara, por el poderío económico americano, serán más famosas, estarán más tecnificadas-modernizadas (luces de noche, túnel escénico, la ciudad en la misma catarata), pero las de Iguacu son más altas, más grandes en todo y tienen una belleza más salvaje.



Boston, Plaza Copley, el edificio del fondo es de cristal, lo que se ve es el edificio de enfrente reflejado en él.



Quebec, monumento a los indios, primeros pobladores de la región.



Nueva York, puente y edificios del bajo Manhattan.

VIAJE AL PIRINEO ARAGONES

Augusto César Roca, de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, nos envía un reportaje del viaje realizado al Pireneo Aragonés durante las vacaciones estivales.



Descenso del grupo zaragozano por el río Noguera Pallaresa.

El día 21 de julio realizamos una excursión al pueblo leridano de Sort para navegar por el río Noguera Pallaresa, famoso por sus competiciones de piragüismo y elegido para las Olimpiadas del 92. Tras informarnos adecuadamente, contratamos a un monitor para realizar la bajada del río con una lancha, desde Llavorsi hasta Rialb tiene un recorrido aproximado de 14 kilómetros, que navegamos en una hora y media. Aunque la bajada fue un poco peligrosa por tratar de evitar choques con rocas y árboles, disfrutamos mucho y fue muy emocionante. Durante el recorrido pudimos observar cabras

montesas entre la copiosa vegetación, también númeroso público por pasar una carretera cercana al río. A los interesados en realizar esta hazaña les diré que se necesita mucha fuerza y músculos y que la mejor época del río, por ser más caudaloso, es de mayo a junio.

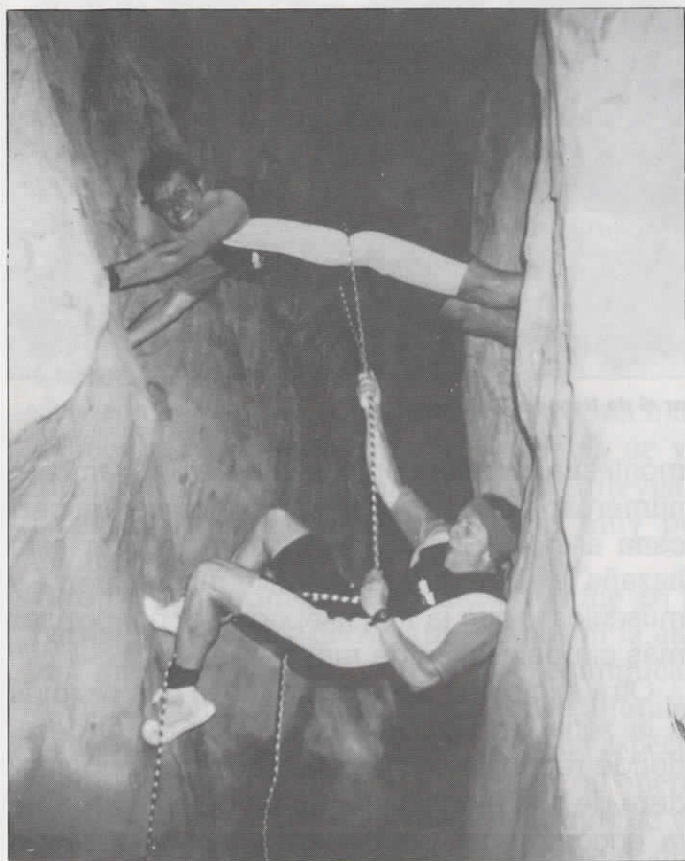
Otra excursión interesante fue la que hicimos a la zona de Biescas, en el Valle de Ordesa, donde recorrimos unos 15 kilómetros por la ladera de una montaña en forma de camino, hasta encontrar un pueblo abandonado llamado Revilla, donde nos pusimos el equipo de submarinismo con intención de utilizarlo en un afluo-

ente del río Yāga. Tras andar durante una hora y quince minutos en una altitud aproximada de 2.000 m., nos encontramos con la sorpresa de que el río no tenía casi agua, por no haber nieve, así que tuvimos que quitarnos el equipo de submarinismo, pues, además, hacía bastante calor. A pesar de lo arriesgado por su poco caudal, bajamos por el río, disfrutando del bonito paisaje, pasamos varias veces por debajo de rocas en forma de cueva, lo que resultó muy emocionante. Tardamos unas cinco horas en llegar hasta el río Yaga, éste de agua muy fría y cristalina y con gran cantidad de rocas. El año que viene pensamos hacer el mismo recorrido, pero en el mes de abril, en el que el río tendrá más agua y será más emocionante.

Este viaje resultó ser muy distinto del que realizamos el pasado año por la zona sur, ya que el paisaje no tiene comparación.

Desde aquí quiero animar a los jóvenes que les guste la naturaleza a que hagan viajes similares a este, pues a la vez es cultural, deportivo y muy divertido. ¡Ánimo!

Augusto ROCA



En el descenso del barranco (BALCES) encontramos cañones como éste.



El río Yaga tiene un recorrido de casi 6 km a través de los cuales bajamos con trajes especiales. Una actividad bastante fácil y divertida.



Bajada de casi 30 m hasta llegar al río.

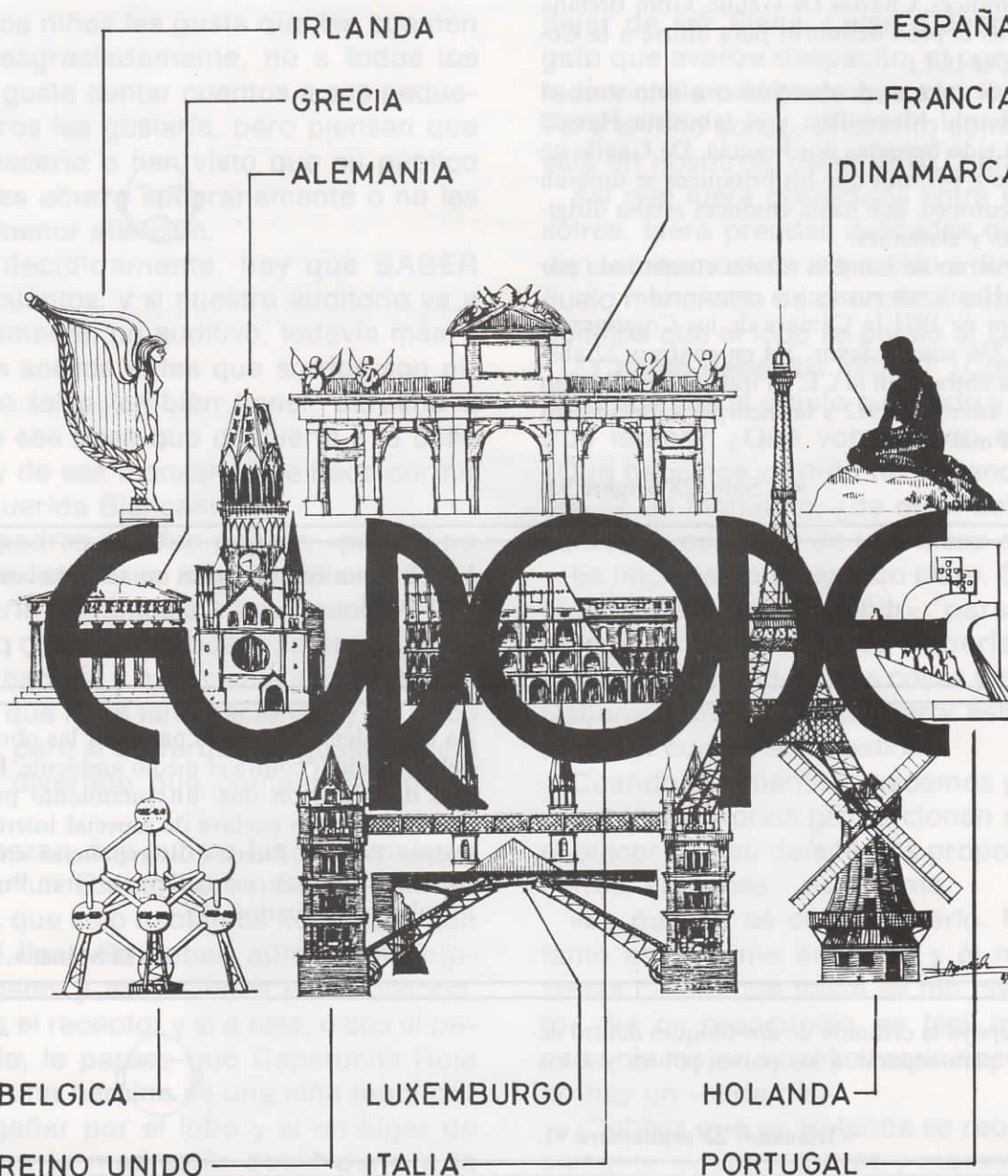


RADIOGRAFIA DE LA C.E.



Por JOTACEPE

LOS SIMBOLOS DE LOS PAISES COMUNITARIOS



ALEMANIA: El viejo campanario de Berlín.

BELGICA: El Atomium.

DINAMARCA: La Estatua de la Sirena.

ESPAÑA: La Puerta de Alcalá.

FRANCIA: La Torre Eiffel.

GRECIA: El Partenón de la Acrópolis.

HOLANDA: El típico Molino.

IRLANDA: El Arpa heráldica.

ITALIA: El Coliseo.

LUXEMBURGO: La Catedral de Notre Dame.

PORTUGAL: El Monumento de Enrique «El Navegante».

REINO UNIDO: El Puente de Londres.

RECORTES DE PRENSA

Los británicos cumplen 20 años de su difícil «matrimonio» con Europa.

Después de dos intentos frustrados por la intransigencia del presidente francés, Charles De Gaulle, Gran Bretaña dio hace 20 años el paso definitivo para unirse a la Comunidad Europea (CE).

Las peticiones de ingreso de dos primeros ministros, el conservador Harold Macmillan y el laborista Harold Wilson, habían sido frenadas por Francia. De Gaulle no estaba dispuesto a permitir que los británicos se unieran a un proyecto europeo, que hasta entonces estaba dirigido por franceses y alemanes.

En 1971 el Gobierno de Londres estaba encabezado por el *tory* Edward Heath, un europeísta convencido.

El 28 de octubre de 1971 la Cámara de los Comunes se pronunció por 356 votos a favor, 244 en contra y 22 abstenciones por la entrada en la CE. El tratado de adhesión fue firmado en enero de 1972 y la incorporación se hizo efectiva un año más tarde.

«El Sol». 28 octubre 91.



La CE firma con 16 países un acuerdo contra la emigración ilegal.

«El País». 1 noviembre 91.



La CE ordena a Londres paralizar las obras del Eurotúnel por atentar contra el medio ambiente. Las razones de esta decisión son dos: un yacimiento prehistórico en Winchester y un enclave de especial interés histórico en Oxleas Wood - Fuertes discrepancias entre Londres y Bruselas. Bruselas podría llevar a Gran Bretaña a los tribunales comunitarios.

«El Mundo». 19 octubre 91.

Gran Bretaña apoya la creación de dos bloques dentro de la Comunidad para separar a los países pobres y a los ricos.

«Tribuna». 23 septiembre 91.



La Comisión Europea ha archivado las quejas presentadas contra la ampliación del cementerio nuclear de El Cabril (Córdoba), una de las cuales fue enviada por Aedenat (la Asociación Española de Defensa de la Naturaleza).

«El País». 18 octubre 91.



España iguala en número de bares a la CE (11 países).

«El País». 13 octubre 91.

Ricardo Bofill y Norman Foster proyectan la nueva sede de la CE.



«El Punto de las Artes». N.º 212. Octubre.



Los ministros de la CE buscan un acuerdo sobre el «impuesto ecológico».

«El País». 13 octubre 91.

La CE propone que Yugoslavia sea una «libre asociación de repúblicas independientes».



«El Mundo». 19 octubre 91.

La Comunidad Europea y la EFTA constituyen el mercado único más grande del mundo. (La EFTA: Acuerdo de libre comercio establecido entre Austria, Suiza, Noruega, Suecia, Finlandia, Islandia y Liechtenstein).



«El País». 23 octubre 91.



La CE alerta sobre la «sorprendente» contaminación de la Casa de Campo de Madrid.

«El País». 26 octubre 91.

El acuerdo con la EFTA es el primer paso para la futura ampliación de la Comunidad Europea.



«El País». 27 octubre 91.



BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **EL SORDO Y**

SU MUNDO, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **795** más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

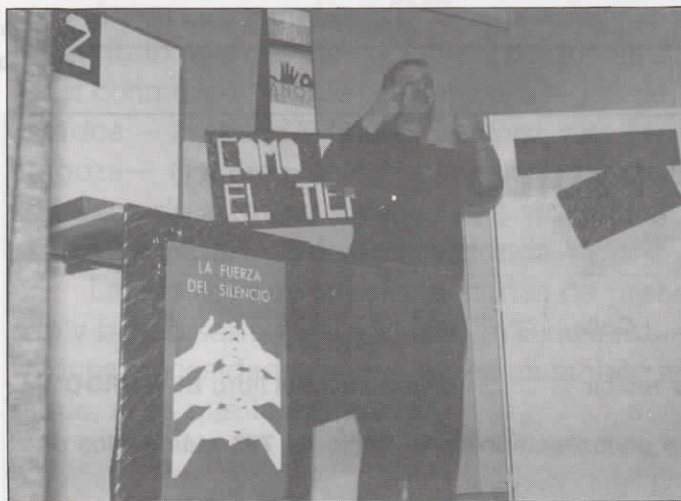


ACTIVIDADES DE SORDOS EN ACCION DE VALLADOLID

La importante celebración de las Bodas de Oro de Sordos en Acción de Valladolid, que tuvo lugar el pasado día 12 de octubre, no ha supuesto ninguna reducción de las actividades habituales de la asociación; es más, éstas se han desarrollado de forma más destacada precisamente para realzar y complementar este importante año en que la asociación conmemora el 50 Aniversario de su fundación.

Así, durante el pasado mes de agosto, un importante grupo de nuestros asociados realizaron una excursión a Italia, visitando varias ciudades de este bello país. Los 50 excursionistas pudieron conocer las maravillas que se encierran en ciudades como Venecia, Florencia y

Roma, y apreciar todo el contenido histórico y artístico que albergan. Este viaje se realizó del 5 al 15 de agosto y todos nuestros asociados regresaron a Valladolid con un entrañable recuerdo por estas jornadas vacacionales vividas. La excursión fue organizada por el Comité de las Bodas de Oro de Sordos en Acción y no hubo ningún problema durante su desarrollo; es más, todo se cumplió según lo previsto: el alojamiento, los hoteles, las comidas, las visitas, etc. En todo momento nos acompañó nuestro intérprete de Lenguaje de Signos, que nos transmitía las explicaciones que el excelente guía que nos acompaña (nuestro amigo Pedro) nos iba dando de los lugares que visitamos.



Nuestro delegado de actividades, Juan Carlos Santiago, en un momento del desarrollo de informativo dedicado a la conmemoración de nuestras Bodas de Oro, «Cómo pasa el tiempo».



La presidenta de Sordos en Acción de Valladolid ofrece a finales de mes la habitual conferencia informativa, en la que destaca temas importantes de la vida interna de la asociación.



El mes de septiembre volvió a abrir las puertas Sordos en Acción, que estuvo cerrada por vacaciones todo agosto, y se volvió a iniciar la trayectoria de actividades que teníamos programadas. Septiembre coincide con las fiestas de nuestra ciudad, y por eso, en ambiente festivo se desarrollaron las actividades propias de este mes: concursos culturales, el informativo ¡cómo pasa el tiempo!, conferencias, proyección de vídeos, etc. A finales de mes, concretamente el día 29 de septiembre, se celebró el Día del Sordo en la ciudad de Soria, esta actividad está organizada por la Federación Regional a la que pertenecemos, y a ella asistimos un autocar repleto de asociados que iban a participar por partida doble: asistir a los actos propios de esta celebración y, nuestro grupo de teatro, a representar la obra «El Cid», de Corneille, obra que habíamos venido ensayando intensamente durante los últimos meses.

La representación de «El Cid» constituyó un éxito y gustó muchísimo al público asistente, tanto sordos co-

mo oyentes. La obra estuvo traducida simultáneamente a lenguaje oral y la interpretación de los actores, la ambientación, etc., estuvo, sencillamente, genial. Vaya desde estas líneas nuestra felicitación para todos aquellos que directa o indirectamente han colaborado en la puesta en escena de esta obra que, a buen seguro, nos tocará repetir para complacer a un público que continuamente nos la reclama.

Durante octubre nos centramos más en los preparativos del día grande, cuya información veréis recogida en otro lugar de esta revista, pero no por ello olvidamos realizar nuestra tradicionales secciones de noticias, actividades deportivas, etc.

Las fotografías que acompañamos a esta crónica os dan muestra de todo lo realizado. Una vez finalizados los actos centrales de nuestra conmemoración, continúa nuestra trayectoria, de la que tendréis información en próximos números de FARO DEL SILENCIO.



Así se fueron desarrollando los preparativos para la celebración del 50 Aniversario de Sordos en Acción de Valladolid.



Instantánea que recoge el ambiente y expectación que originó el sorteo para la participación en nuestras actividades deportivas.



Grupo de teatro de Sordos en Acción de Valladolid, tras su representación en Soria el pasado día 29 de septiembre de la obra «El Cid», de Corneille.



ASOCIACION DE SORDOS DE BURGOS «Fray Pedro Ponce de León»

De nuevo nos ponemos en contacto con los sordos españoles a través de esta revista para contaros algunas de nuestras actividades realizadas a lo largo del año.

En el mes de junio realizamos una visita a Oña, donde dedicamos una Misa en el Iglesia Mayor a Fray Ponce de León, e hicimos entrega de un hermoso ramo de flores. También realizamos una visita al Monasterio de las Huelgas, de importantísimo interés en nuestra ciudad.

Y por último, una de nuestras constantes actividades anuales y que nunca falta en nuestro programa del mes

julio: una excursión campestre, que este año el lugar elegido fue Yecla. En las diversas instalaciones preparadas para ello, realizamos diferentes concursos y juegos de los que destacamos el concurso de paella y pollo guisado, en el que participaron nuestras socias. El jurado fue elegido de entre las personas que allí estaban pasando el día y, por lo que ellos afirmaron, tuvieron bastante difícil la elección de la vencedora. El sol hizo acto de presencia durante todo el día por lo que la jornada resultó excelente.



Ante Fray Pedro Ponce de León, durante la visita anual acostumbrada.



Momento de la salida del Monasterio de las Huelgas.



Concurso de paella y pollo guisado.

NOTA REMITIDA POR LA FEDERACION DE SORDOS DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Mediante este escrito os comunico a todos que la Federación de Sordos de la Comunidad de Madrid, pues así es como se denomina ahora, ha modificado algunas cosas, que son el escudo, los estatutos y la junta directiva de la misma.

El nuevo escudo ha sido elegido y aprobado por el resto de la junta directiva y los presidentes de las asociaciones federadas en la Comunidad de Madrid, en la Asamblea del día 30 de noviembre de 1991.

Con lo cual queda anulado el que hasta ahora fue el escudo y sello de la Federación, como aclaramos a continuación.

NULO

NULO



ACTUAL Y VALIDO



Os agradecería que lo pusieseis en conocimiento de todos los socios y toda aquella persona interesada.

**Presidenta de la
F.S.C.M.
Margarita LOPEZ GARCIA**



AGRUPACION DE SORDOS DE ZARAGOZA

59 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

14 de septiembre

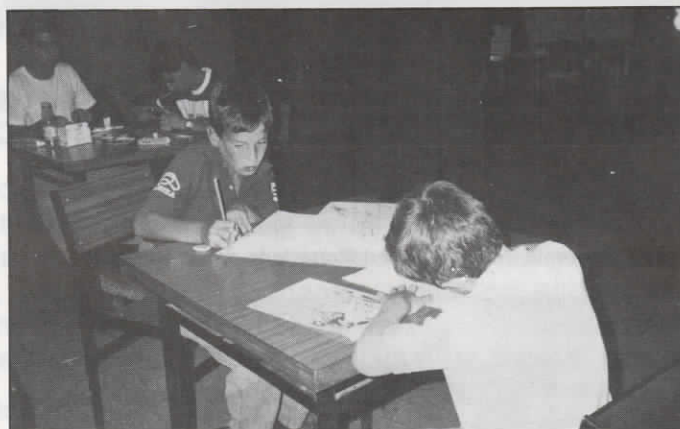
A las ocho de la tarde dieron comienzo los actos con la salutación del presidente de la agrupación, don Domingo Javier Urraza Ribera, junto a la delegada de cultura, doña M.^a Nieves Cebrián y la representante de la comisión de festejos, doña Gloria Rodrigo.

A continuación, se procedió a la coronación de la «Madrina de las Fiestas», que recayó en doña Inmaculada Calvo, a la cual se le obsequió con un ramo de flores.

Después se eligió a «Miss silenciosa 1991». La agraciada fue Susana Esther, presidente de juventud, la cual se mostró muy emocionada. Acto seguido tuvo lugar un pase de modelos masculinos y femeninos para culminar con la elección de la mujer y el hombre más elegante del año.



Un concurso de juventud. La participación y el ambiente ha sido la tónica general, como se puede apreciar.



Concurso infantil, manualidades con: barro, dibujos, palillos, etc.

15 de septiembre

Se organizaron en la agrupación diversos juegos infantiles para los hijos de los socios, que resultaron emocionantes y muy divertidos.

21 de septiembre

Tuvo lugar una actividad de juegos recreativos, como cada año, que gustó mucho a todos los asistentes.

28 de septiembre

Se celebró un concurso de disfraces en el que participaron muchas personas, después se procedió a la entrega de premios.

29 de septiembre

Este día para nosotros fue de especial importancia, pues celebramos el Día del Sordo en Zaragoza, que se inició con la Santa Misa en la capilla del colegio «La Purísima».



FIESTAS DEL PILAR

12 de octubre

Como todos los años, el día 12 de octubre un nutrido grupo de socios, ataviados con sus trajes regionales, desfiló por las calles de Zaragoza hacia el Pilar para depositar sus flores junto con la cesta de la agrupación ante la Virgen.

Cada vez es mayor el grupo de sordos zaragozanos y de otras comunidades autónomas que visten sus trajes regionales en este día.

Cuando concluyó la ofrenda, los asociados participantes acudieron a la agrupación para tomar un aperitivo y también para conversar con los sordos de otras comunidades que habían acudido para este acto tan especial para nosotros, y, como siempre, fueron bienvenidos a nuestra ciudad.

¡AUPA LAS FIESTAS DEL PILAR!

16 de octubre

Tuvo lugar el acto conmemorativo para los socios. Once de ellos celebraban su 25 Aniversario en la agrupación, y uno, sus 50 años. Fue muy conmovedor, se les entregó una placa por sus años de permanencia en esta agrupación.

26 y 27 de octubre

Estos días tuvo lugar en Burgos el cuadrangular de fútbol entre los equipos de Zaragoza, Burgos, Bilbao, Altatorre de Madrid.

Zaragoza se clasificó en primer lugar, con lo cual pasan a la fase final del Campeonato de España, que tendrá lugar los días 6, 7 y 8 de diciembre en Barcelona. Todos deseamos mucha suerte a nuestro equipo y que consigan la Copa de Campeones.



Empezaron los juegos recreativos para todos los socios.



De izquierda a derecha: Gloria Rodrigo, representante de la Comisión de Festejos; Susana Esther, Miss 1991, e Inmaculada Calvo, Madrina de las Fiestas.

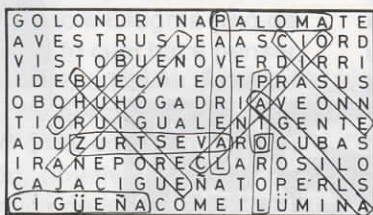


El presidente y vicepresidente de la Agrupación de Sordos de Zaragoza fueron los encargados de entregar las placas y otros obsequios a aquellas personas que más han destacado y que han cumplido los 25 años de permanencia.

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

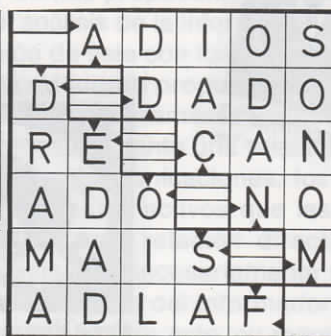
SOPA GRAFICA

A CADA UNO LO SUYO
Azul y Amarillo-Verde.
Blanco y Negro-Gris.
Coca-Cola y Ron-Cubalibre.
Español e India-Mestizo.
Español y Mulata-Morisco.
Español y Negra-Mulato.
Azul y Carmín-Morado.
Rojo y Amarillo-Anaranjado.
Rojo y Rojo-Rojo.
Tierra y Agua-Barro.
Vacante-Azul.

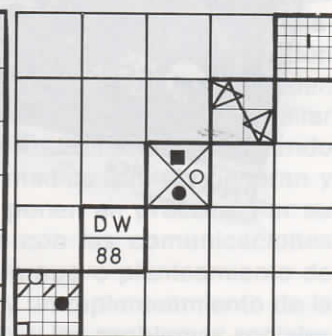


Aguila, Avestruz, Búho, Buitre, Canario, Cigüeña, Cisne, Lechuza, Paloma, Pato, Pavo Real, Loro.

AUTODEFINIDO



TEST DIAGONAL





Angel de Lino Quintana

NATURA-91

FECHA DE EMISION: 20 de septiembre de 1991.

VALOR: 45 pesetas.

TIRADA: 550.000

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Huecograbado policolor.

TAMAÑO: 28,8x33,2 mm.

DENTADO: 13 1/4.

PLIEGOS: 240 efectos.



JUEGOS OLIMPICOS BARCELONA '92 SERIE PRE-OLIMPICA (VVI)

FECHA DE EMISION: 3 de octubre de 1991.

VALORES: 15, 5, 25, 5 Y 55, 5 pesetas.

TIRADA: 3.900.000

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Huecograbable policolor.

TAMAÑO: 40,9x28,8 mm (horizontales).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 12 efectos.





I SYMPOSIUM SOBRE EL SORDO (Incomunicación y Sociedad)

Por primera vez se organizó en Barcelona el «I Symposium sobre el Sordo», con el tema de «Incomunicación y Sociedad», los días 25, 26 y 27 de octubre de 1991, a cargo del CENTRO RECREATIVO CULTURAL DE SORDOS (CERECUSOR). El Comité Ejecutivo estuvo compuesto por: presidente, Santiago Frigola; secretaria, Olga López; encargado de prensa, Juan Frigola; encargada de información, Mabel Carranza; encargada de azafatas, Marta Tubert; encargada de hoteles y comidas, Carmina Segimón; coordinadora de la sala de actos, Juana Alarcón, y diseño gráfico, Alfredo Palau. Además de otros ayudantes que merecen ser mencionados: Carmen Deu, Dionisia Martínez, Miriam André y Ana M.^a Frigola, como azafatas; Javier Forquernie, Jordi Torrent y Rafael Puig Ruiz, en las labores de vídeo, y como vocales, José Lluch, Manuel Giménez Pulido, Inés Tejedor, Eliseo Núñez y Rosita Rué. Esta organización fue apoyada por el presidente de la entidad, José Gispert, y con el patrocinio de su Junta Directiva.

El viernes, día 25, por la tarde, se efectuó una exposición de aparatos, libros, encuestas, vídeos, etc., a cargo de diversas empresas de interés para el mundo del sordo, por ejemplo: TV3 (teletexto), IBM, Amper, Sordoelectronic, CNSE, ASU, etc., con la asistencia de personalidades representativas de la Generalitat, Ayuntamiento, Institutos... La sala estuvo muy concurrida y se ofreció a todos los allí presentes un pequeño «lunch» y cava. Anteriormente, dichas personalidades hicieron un pequeño

discurso de salutación, deseando el éxito del citado «SYMPOSIUM», el cual consideraron como muy interesante.

El sábado por la mañana, en el salón de actos que cedió muy amablemente la ONCE, se celebraron conferencias sobre el tema del niño sordo, a cargo de la señora Ana Fornos (ICASS), señores Epifanio Llamazares y Antonio Rodríguez (CREDAC), señor José Antonio Arzoz (FIAPAS) y señora Lourdes Gómez.

Por la tarde, el tema de la conferencia fue «El sordo adulto en la sociedad», siendo los conferenciantes: Doctor Jorge Perelló, foniatra; doña Angeles Rodríguez, lingüista; don Félix Jesús Pinedo, presidente de la CNSE, y don Francisco Javier Alvarez, representante de la entidad organizadora.

Y el domingo por la mañana, el más impresionante de todos los actos celebrados, la actuación de los sordo-ciegos: don José Hernán Llong Quiun, presidente de la Asociación del Perú; don Daniel Alvarez, de la ONCE, y la señorita Clara M.^a Victoria Pechuán. A pesar de haber perdido la vista siendo muy jóvenes, no dieron muestras de pesimismo, sino de ser personas muy inteligentes y saber actuar en pro de la sordo-ceguera.

De todos los conferenciantes, los más interesantes para el público sordo, por la coincidencia de opiniones, fue la actuación de don Félix Jesús Pinedo y doña Lourdes Gómez, especialmente ésta, que supieron dar a entender lo que es el SORDO con sus problemas escolares y



Mesa presidencial en el acto de la tarde del sábado, de izquierda a derecha: Doctor Jorge Perelló, doña Angeles Rodríguez, don Santiago Frigola, don Félix Jesús Pinedo y don Francisco Javier Alvarez.



La mesa presidencial (de izquierda a derecha: Doña Ana Fornos, señor Llamazares, señor Rodríguez, señor Arzoz, doña Lourdes Gómez, don Santiago Frigola y don Sebastián Montesinos García, éste como traductor) en el acto de la mañana del sábado.

sociales. En cambio, algunos oyentes no dieron una buena impresión a los sordos, quizá porque no lo conocen muy bien y carecen de un acercamiento en cuanto a la comunicación se refiere, no es natural que los oyentes en servicio laboral del sordo no sepan el lenguaje de signos. Es ridículo, la verdad, porque siempre es problemático que el SORDO tenga que esforzarse durante muchos años para poder comunicarse oralmente con los oyentes, si tuvieran algo de interés en conocer el lenguaje de signos, no habría problemas de comunicación y el SORDO podría captar mucho mejor sus conocimientos. Lo que ocurre es que los padres, profesores, etc., parece que desean lo mejor para el sordo, bien, pero en muchos casos no hay posibilidades y no se resignan, intentan hacer milagros con la integración. Es más sencillo y menos complicado que los oyentes se acerquen al mundo del sordo y no al revés, para que éste no se sienta cohibido. Si es muy difícil para los oyentes, para los sordos lo es todavía mucho más. Ahí está el ejemplo.

Hay que manifestar la ausencia de muchas personas oyentes en algunos actos, y fueron los que no participaban como conferenciantes. Fue lamentable comprobar que no les interesaban las otras conferencias que no les incumbían. Tuvieron muy poco respeto hacia los sordos. Solamente el doctor Perelló aguantó una sesión, aparte

de la que le tocaba el turno. ¿Es posible con esta actitud de los oyentes atraer la simpatía de los sordos? ¡Es incomprensible! En cambio, los sordos aguantaron todas las sesiones sin quejarse.

Por otra parte, hay que mencionar la participación de intérpretes en todos los actos que ofreció la FESOCA (Federación de Sordos de Cataluña). Tradujeron las palabras de los conferenciantes, o viceversa, los señores Sebastián Montesinos García, Pedro Rosich y Mercedes Calafell, con toda naturalidad y corrección. Los dos primeros son nuevos en la traducción, hace un año que empezaron y a pesar de ello estuvieron en todo momento a la altura del «oficio». No obstante, siempre es más difícil la traducción al oral del lenguaje gestual, se necesita mucha práctica para que los oyentes puedan escuchar holgadamente, ya que la estructura gramatical del lenguaje de signos es diferente.

Al final de los actos, se ofrecieron dos películas en vídeo, en el mismo salón de actos, cedidas por ASU, tituladas: «Helen Keller» y «Comunicación en silencio». El público salió muy complacido y emocionado por el argumento de la citadas películas, especialmente hechas por y para sordos, aunque también sirven para los oyentes.

«Mariano»



Un obsequio del señor Llong Quium al señor Gispert, como recuerdo y agradecimiento.



Palabras de don José Gispert, presidente de CERECUSOR, en la apertura del «I SYMPOSIUM SOBRE EL SORDO».



Discurso de doña Angeles Vilaró, representante de la Conselleria de Bienestar Social de la Generalitat, a su lado, los señores Gispert, Pinedo, Boldú y Frigola Jr.



Vista parcial de la mesa presidencial durante el acto de la mañana del domingo, los sordo ciegos, señorita Clara M.ª Victoria y don Daniel Álvarez, conversando.



El presidente del Comité Ejecutivo, don Santiago Frigola, dirige unas palabras.



Los dos sordo-ciegos, señores Llong y Alvarez, en una animada charla.



Vista parcial de los asistentes a la exposición, en el local de CERECUSOR.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 2.968 (Inc. IVA)

☐ US\$ 48 (certificado, extranjero)

☐ US\$ 38 (correo normal, extranjero)

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

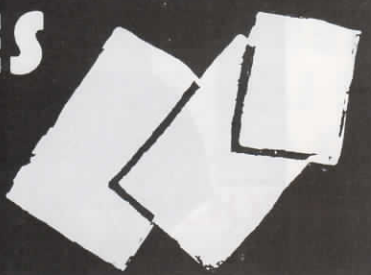
Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F

28028 MADRID

RECORTES DE PRENSA



HENAR PASCUAL asombró en «Cifras y Letras» ganando a todos pese a su sordera

Nació en Bilbao hace 22 años y estudia quinto de informática

La joven Henar Pascual Villanueva, de 22 años, natural de Bilbao, y sorda de nacimiento, ha participado con brillante éxito en el programa concurso «Cifras y Letras», que presenta cada tarde, de lunes a viernes, Elisenda Roca, por la segunda cadena de Televisión Española. Henar se enfrentó a concursantes de alto nivel, y pese a su desventaja por padecer hipoacusia profunda —con un ochenta y cinco por ciento de sordera— ha resultado ganadora en cinco programas consecutivos, el tope permitido, logrando un total de dos millones de pesetas.

«Desde que empezó a emitirse «Cifras y Letras», hacia el mes de febrero, me ha llamado la atención. He procurado ver cada día el programa, junto con mis padres y mi hermano, Pedro, de 23 años, que tiene el mismo problema que yo. ¿Con qué intención me animé a participar en el concurso? Por dos motivos fundamentalmente. En primer lugar porque me gusta, y veía que podía ganar a la mayoría de los concursantes. Y luego hay otra razón; dentro de mi entorno he podido comprobar que otros chicos con la misma audición que yo no han tenido la oportunidad de ir a un colegio de educación especial, y eso se puede evitar. He intentado de esta manera animar a los padres de niños sordos, que pueden dar mucho de sí, que pueden defenderse solos con una buena educación.»

Henar Pascual, estudiante de quinto curso de Informática en la Universidad de Deusto, puede hablar y seguir una conversación, guiándose del movimiento de labios de su interlocutor. «Hasta ahora se ha asociado al mudo con el sordo —intervienen los solícitos padres de Henar, María Jesús y Pedro—. Generalmente la mayoría de los padres mandan a sus hijos en estas mismas o parecidas circunstancias al colegio de educación especial, con profesores de sordos que daban clases particulares. Fue don José Martínez quien nos dijo que había que aprovechar la poca audición de nuestros hijos, Henar y Pedro. Los niños iban a un colegio normal, y a las cinco de la tarde, en lugar de regresar a casa, los llevábamos al centro de

Bilbao para recibir clases particulares. Así durante siete años.»

Su hermano Pedro también se ha especializado en Informática, por la Universidad de Deusto. Henar está en un grupo especial, con los mejores estudiantes.

Retomando su participación en «Cifras y Letras», Henar nos cuenta los pasos que siguió para participar en el concurso. «Sobre marzo envié una postal, pero no recibí contestación. No desistí del intento y llegué a mandar hasta siete cartas. Al final me contestaron y me citaron para hacer una selección previa en una escuela de Baracaldo, allá por el mes de junio. De toda la zona hicieron pruebas casi a un centenar de personas. Fui seleccionada y en el mes de octubre me trasladé a Barcelona para intervenir en el concurso.»

Pendiente del reloj y de la presentadora

La dinámica del concurso se basa en la resolución de varias pruebas relacionadas con números y letras, por medio de la agilidad mental. «La principal dificultad

cultad de ir superando pruebas, ha sido el tener que estar pendiente del reloj, al ser sorda. Estó me hacía perder segundos y me ponía tensa». A Elisenda Roca la entendió perfectamente a través de la lectura de los labios. «Ella vocaliza bastante bien, y eso me ayudó, pero, repito, las pruebas son de 45 segundos y tenía que estar pendiente tanto del reloj como de los labios de la locutora para cuando decía «tiempo». Esa ha sido la única dificultad. Por lo demás todo ha ido muy bien». Con los dos millones de pesetas no tiene claro su destino. «Antes pensaba comprarme un ordenador mejor del que tengo, pero al final lo que voy a hacer es invertir el dinero en hacer un máster de informática en San Sebastián o en Madrid, si tengo suerte y me admiten.»

Añade Henar: «Todavía no me creo lo que acaba de suceder, participar en un concurso de televisión y ganar. Me siento satisfecha porque he podido cumplir mi deseo de hacer un buen papel. Esta experiencia será inolvidable.»

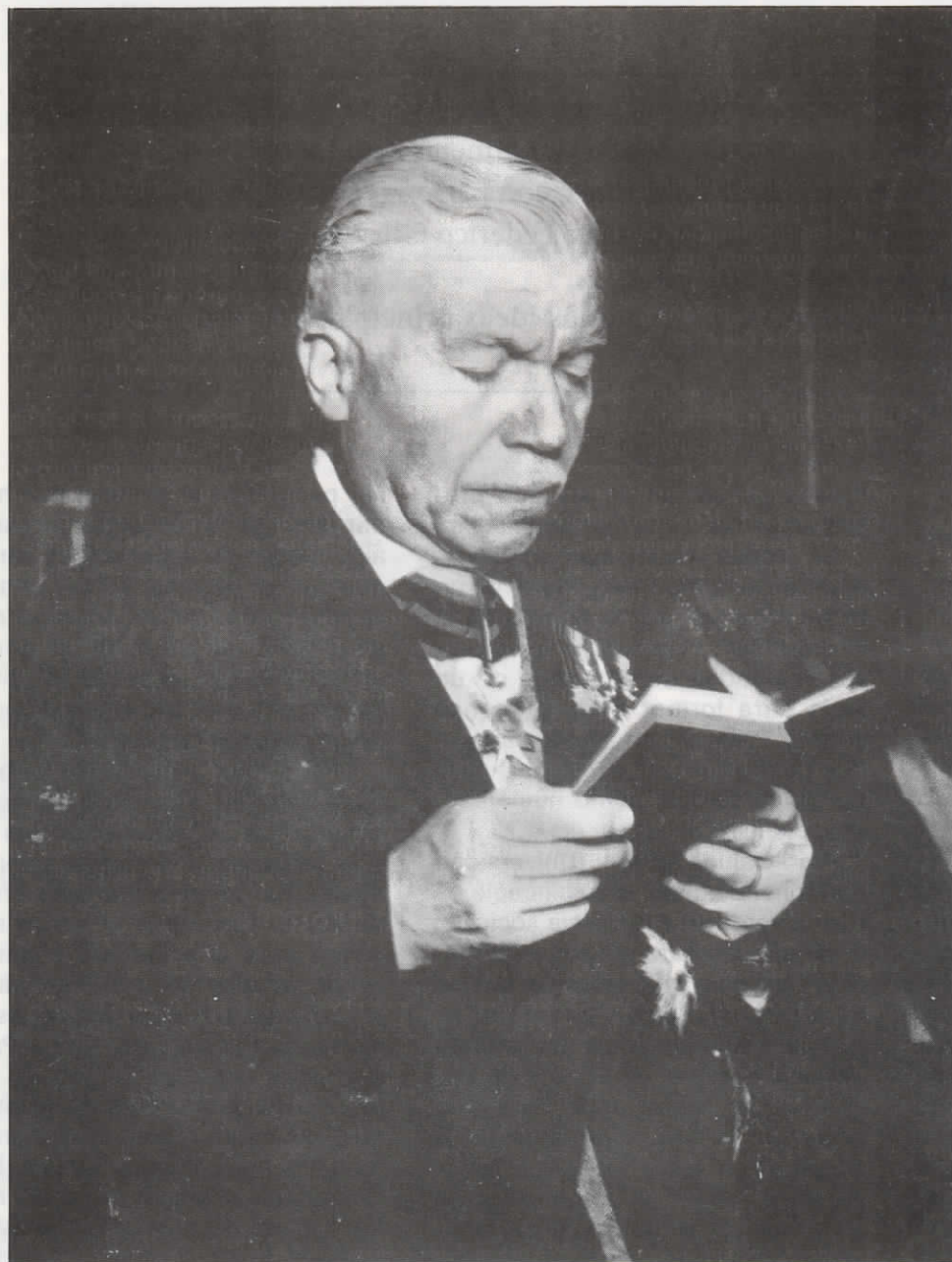
«Lecturas». N.º 2.070



La joven Henar Pascual Villanueva en su habitación, trabajando con el ordenador. «La principal dificultad fue tener que estar pendiente del reloj al ser sorda. Esto me hacía perder segundos y me ponía tensa», afirma la joven bilbaína.



INFORMACION
INTERNACIONAL



ANTONIO MAGAROTTO

30-VI-1981 - 10-V-1966

Celebrada dentro del marco de distintas actividades programadas con motivo del primer centenario del nacimiento de don Antonio Magarotto, la Conferencia Internacional de Padua (Italia) nos motiva para unirnos en un homenaje universal y merecido a un sordo inolvidable en Italia, así como también en el mundo entero.

FARO DEL SILENCIO pecaría de iluso si pretendiera presentar a una persona más que sobradamente conocida y admirada por todos los sordos como un claro modelo a seguir. Es por esto que nos limitamos a unirnos, modestamente, al homenaje con la inserción de esta foto, de uno de los más queridos personajes de la historia de los sordos.

F.J.P.

ITALIA

CONFERENCIA INTERNACIONAL: UNIVERSIDAD Y PERSONAS SORDAS

Padua, 22-24 de septiembre

A esta Conferencia asistieron representantes de las Asociaciones Nacionales de Sordos Europeas, algunas Universidades donde actualmente estudian personas sordas y profesionales que trabajan en el ámbito europeo con personas sordas. En representación de la Confederación Nacional de Sordos fue Federico Gil, acompañado del intérprete de lengua de signos, Rafael Fernández.

El programa de la Conferencia, así como las ideas principales de las ponencias fueron las siguientes:

Domingo 22 de septiembre

Tuvo lugar la inscripción y la bienvenida a los participantes.

Lunes 23 de septiembre

Tras las palabras de apertura de la Conferencia, pronunciadas por el presidente del Ente Nazionale Sordomuti (Asociación Nacional de Sordos de Italia), el señor Armando Giuranna, el señor Knud Sondergaard, en representación del Secretariado Regional de la CE; el señor Cesare Magarotto, presidente de la Conferencia, destacó la labor realizada por su padre, Antonio Magarotto, quien por primera vez sugirió en Italia la posibilidad de organizar cursos universitarios para personas sordas. En aquel momento sólo se encontró con el escepticismo de la sociedad ante tal idea. Destacó la necesidad de proporcionar una base legal que garantizara un puesto de trabajo de acuerdo con la cualificación de la persona sorda, este problema, junto con la falta de intérpretes de lenguaje de signos, son los que más dificultan el acceso de las personas sordas a la universidad.

Tras esto, diferentes representantes de Universidades y Colegios de Educación Superior, presentaron

breves ponencias de las que presentamos las ideas fundamentales:

Dr. Yerker Andersson: (Universidad de Galludet, USA). Presentó un breve recorrido por la historia de la Universidad, relatando los esfuerzos realizados durante más de un siglo para formar a las personas sordas. Presentó un amplio currículum de enseñanzas accesibles para personas sordas, como humanidades, ciencias, lenguas, etc.

Prof. Calude Marco: (Universidad de Mons, Bélgica). Hizo hincapié en que la verdadera injusticia social es que fuera tan cara conseguirla: medios técnicos, intérpretes de lengua de signos, etc. Esta Universidad sigue los planteamientos del Instituto Técnico Nacional de Sordos de Rochester, en Nueva York. Para este profesor, lo más importante es la cooperación entre todos los factores involucrados en la formación de las personas sordas, tutores, familiares, profesores, compañeros oyentes, etc.

Prof. James J. De Caro: (Instituto Nacional de Tecnología de Rochester, USA). Destacan sus consideraciones acerca de lo que influyen las actitudes en la educación. Realizó un estudio entre varios países, y en todos aparecía el «efecto minusva-

lía» como él lo denomina, que hace dar otro tipo de consejos o esperar algo menos de las personas sordas que de las oyentes. Lo importante, según él, es cultivar un ambiente educativo adecuado en el que la persona sorda pueda crecer y prosperar, pero para ello hay que dar las oportunidades necesarias.

Colin Davis: (Instituto de Durham, Gran Bretaña). Siguiendo los modelos de otras Universidades que habían trabajado con sordos anteriormente, su objetivo principal era el de dar al estudiante el apoyo suficiente para que pudiera seguir el curso, adaptándose al sistema de comunicación o necesidades específicas de esa persona sorda. Paralelamente organiza cursos de formación de intérpretes de lenguaje de signos para cubrir las demandas de estos universitarios sordos. Esta Universidad colabora con otras dentro el marco del programa ERASMUS.

David Scott: (Escuela Donaldson para Sordos). Según él, el trasfondo real de la marginación de la persona sorda en la Universidad son los problemas de comunicación, si estos desaparecen, el problema también.

Por la tarde tuvieron lugar diferentes reuniones de comisiones que

hacían recomendaciones para el acceso de las personas sordas a la Universidad, también otra comisión se encargó de recoger las experiencias de las personas sordas como consumidoras de los servicios universitarios.

Martes 24 de septiembre

El señor Christopher Jones explicó el acceso a la Universidad a tra-

vés de la tecnología electrónica. Seguidamente, se aprobó una «Carta de Derechos de los Estudiantes Sordos en la Enseñanza Superior», que esperamos poder proporcionar a nuestros lectores cuando nos la envíen ya redactada y aprobada.

Por último, se clausuró la conferencia esperando que todos los buenos deseos y proyectos puedan llevarse a cabo, como el de crear una

Universidad Europea para Personas Sordas, ójala sea pronto una realidad.

FARO DEL SILENCIO agradece la colaboración del intérprete Rafael Fernández, quien nos proporcionó la información necesaria para poder realizar este breve informe.

CANADA

III CONGRESO DE DPI (Disabled People's International) AUTONOMIA 92

Este III Congreso Internacional se celebrará en Vancouver, Canadá, del 22 al 26 de abril de 1992. Asistirán representantes de todas las organizaciones internacionales de discapacitados, así como representantes de las Naciones Unidas y del Gobierno Canadiense.

El programa incluye temas relacionados con la tecnología, la independencia, la educación, la participación total en la sociedad de las personas con minusvalía, etc. Las lenguas oficiales del Congreso serán inglés, francés, español, lengua de signos americana y lengua de signos de Quebec.

El plazo de inscripción finaliza el día 1 de febrero de 1992. Aquellos interesados deberán contactar con: INDEPENDENCIA 92, Suite 200-1190 Melville Street, VANCOUVER BC, Canadá V6E 3W1.

Formularios de inscripción y tarifas disponibles en CNSE.

61 REUNION DEL BUREAU DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS

Tendrá lugar del 26 al 28 de abril de 1992, haciéndola coincidir con el Congreso Mundial de DPI: Autonomía 92, por lo que se celebrará también en Vancouver, Canadá. Se espera que acudan todos los miembros del nuevo Bureau de la FMS elegido en la última Asamblea celebrada en Tokio, Japón. Son los siguientes:

Presidente: Yerker Andersson (USA).

Secretaria: Liisa Kauppinen (Finlandia).

Vicepresidente: Vasil Panev (Bulgaria).

Miembros: Eiichi Takada (Japón).

Asger Bergman (Dinamarca).

Lars Ake Wikstrom (Suecia).

A. Murray Homes (Gran Bretaña).

Jean-Pierre Guerin (Francia).

Armando Giuranna (Italia).

Félix Jesús Pinedo (España).

Valery Korablinov (URSS).

BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **NUEVO DICCIONARIO**

GESTUAL ESPAÑOL, autor Félix Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **3.500** más gastos de envío.

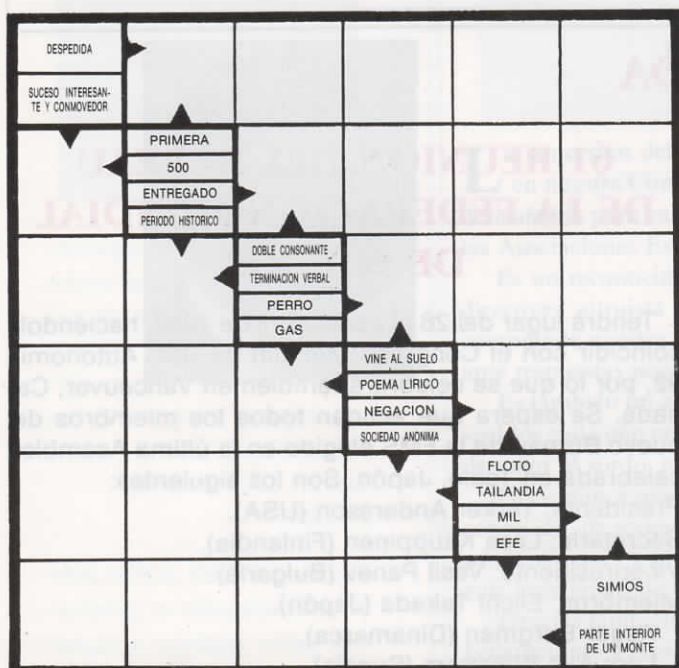
PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

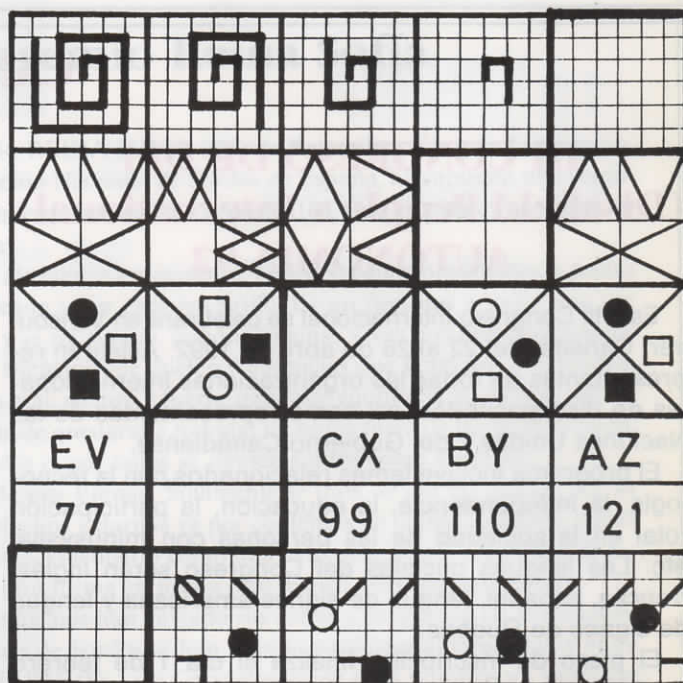
HUMOR Y PASATIEMPOS

JECRESPE

AUTODEFINIDO



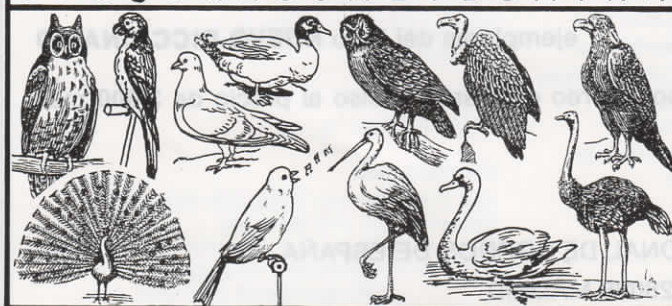
TEST DIAGONAL



Completa esta diagonal

SOPA GRAFICA

G O L O N D R I N A P A L O M A T E
A V E S T R U S L E A A S C I O R D
V I S T O B U E N O V E R D I R R I
I D E B U E C V I E O T P R A S U S
O B O H U H O G A D R I A V E O N N
T I O R U I G U A L E N T G E N T E
A D U Z U R T S E V A R O C U B A S
I R A N E P O R E C L A R O S I L O
C A J A C I G U E Ñ A T O P E R L S
C I G Ü E Ñ A C O M E I L Ü M I N A



Buscar los 12 nombres correspondientes a estas aves.

A CADA UNO LO SUYO

AZUL Y AMARILLO	
BLANCO Y NEGRO	
COCA-COLA Y RON	
ESPAÑOL E INDIA	
ESPAÑOL Y MULATA	
ESPAÑOL Y NEGRA	
AZUL Y CARMIN	
ROJO Y AMARILLO	
ROJO Y ROJO	
TIERRA Y AGUA	
VACANTE	

ANARANJADO - AZUL - BARRO - CUBALIBRE - GRIS - MESTIZO - MORADO
MORISCO - MULATO - ROJO - VERDE

(Coloca cada palabra en las correspondientes casillas).

(Soluciones en la página 39)

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 795 ptas. (IVA incluido)

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más franqueo.

PEDIDOS A:

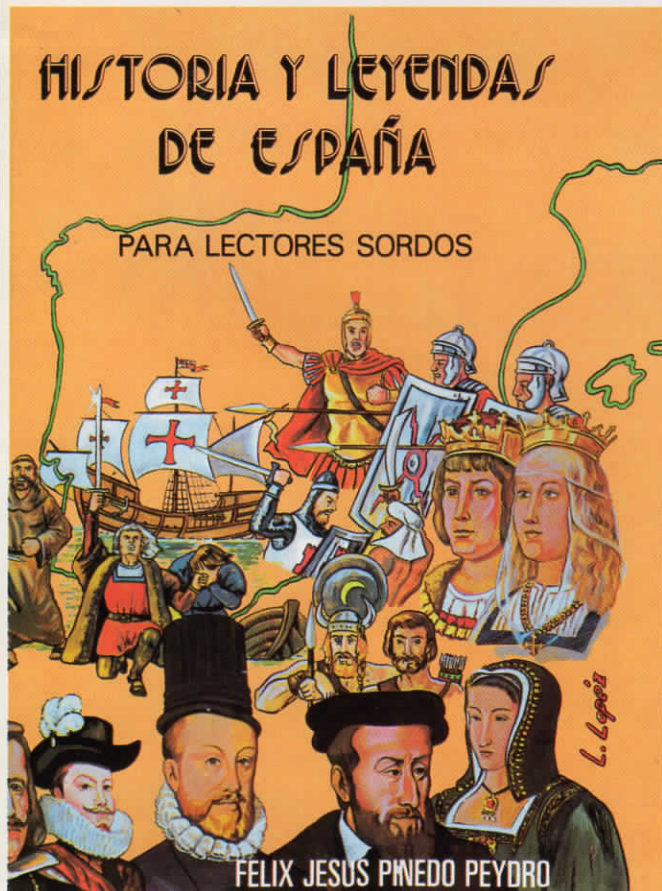
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

PRECIO: 1.908 ptas. (IVA INCLUIDO) (30 \$)

Un interesantísimo libro para su lectura directa
por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin
restarle profundidad al relato histórico, así co-
mo un valioso manual a utilizar en los centros
especializados en la educación de sordos. Ideal
como regalo para padres que quieran aficionar
a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

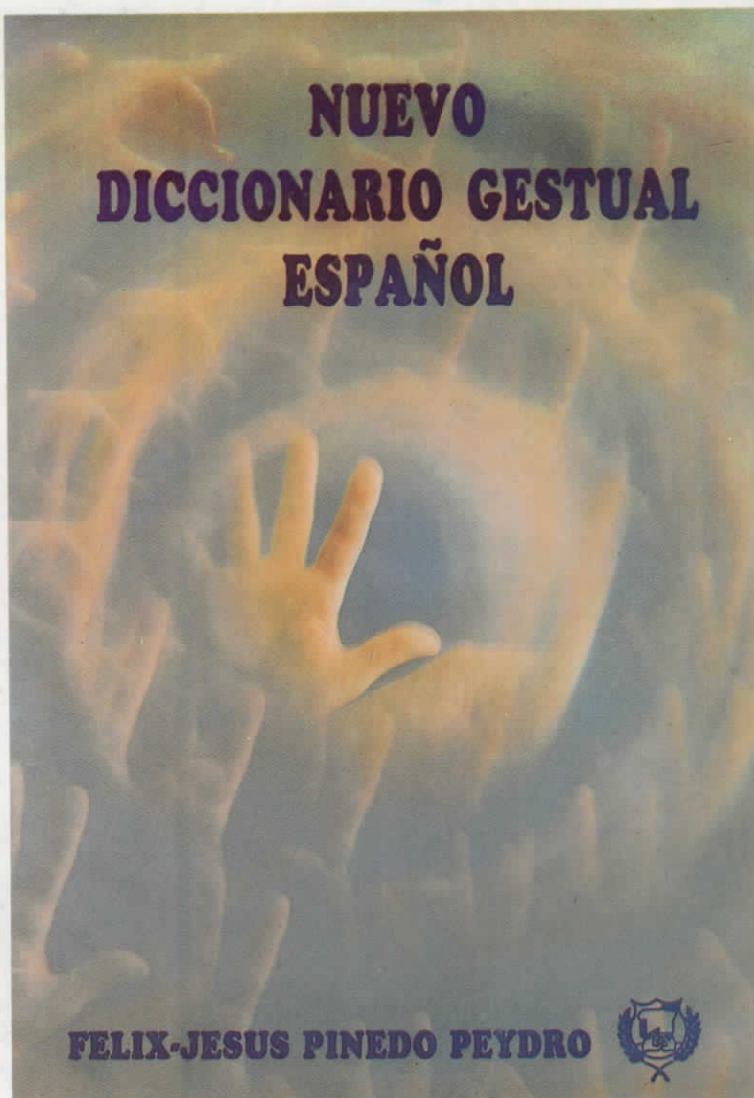
Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido
(Más gastos
de envío).

Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.